

# burda style

6683

Tunika  
Tunique  
Tunic  
Túnica

super  
**EASY**  
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-48  
US 10-22



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



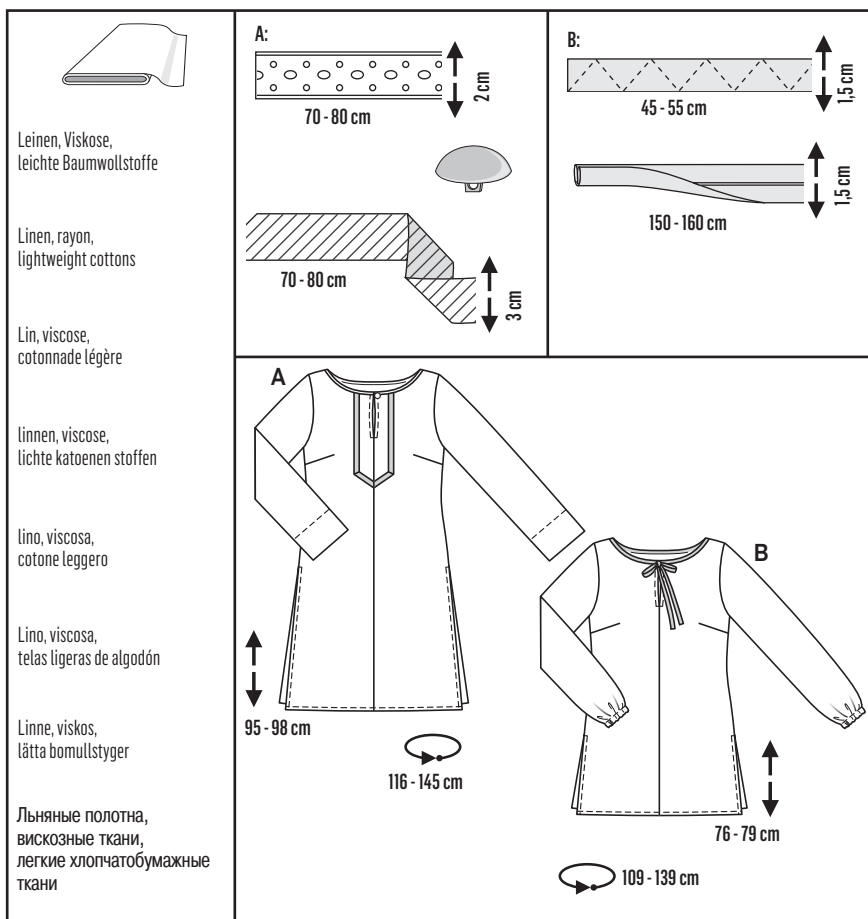
# TUNIKA TUNIQUE TUNIC TÚNICA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A				m	2,00	2,20	2,45	2,45	2,50	2,65	2,75	1,80	1,85	1,85	1,85	1,85	1,90	2,20
					★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
B				m	1,55	1,70	2,05	2,05	2,05	2,20	2,30	1,50	1,55	1,55	1,60	1,60	1,60	2,00
					★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

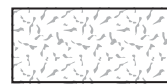
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



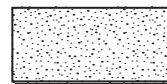
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



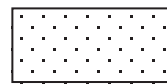
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



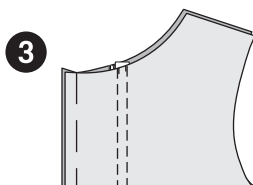
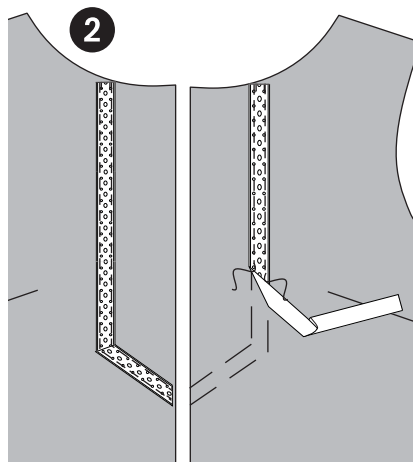
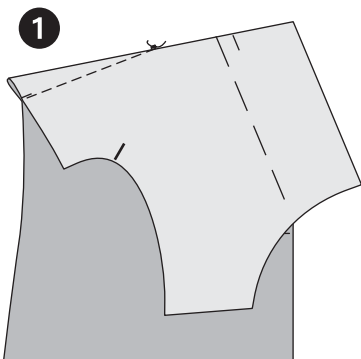
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

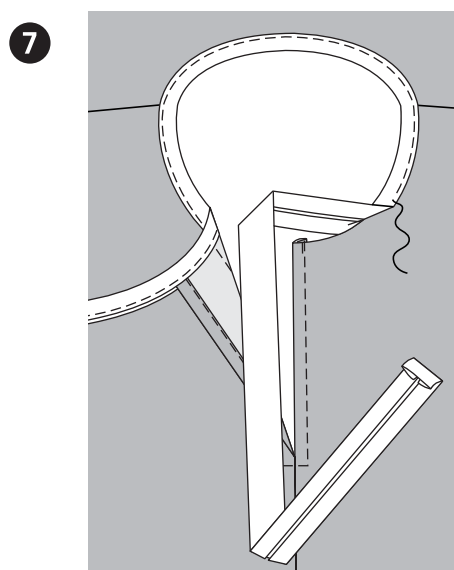
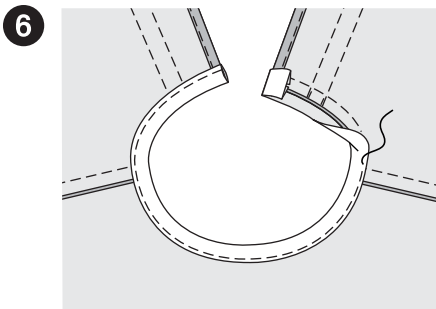
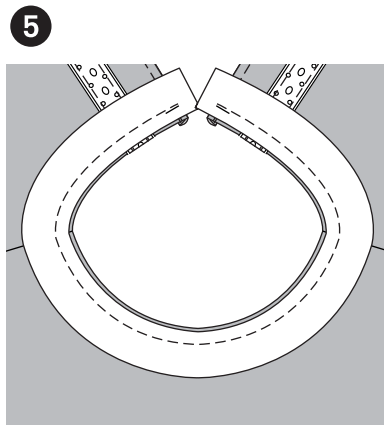
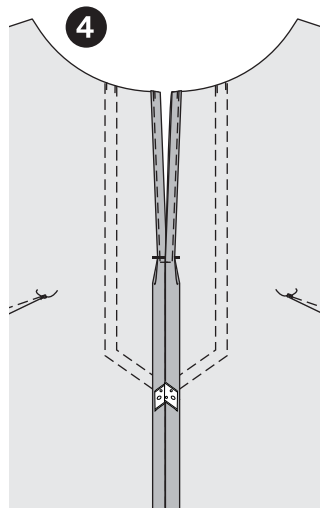
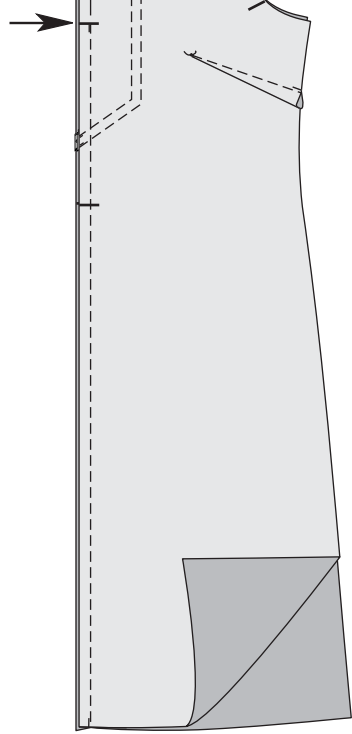


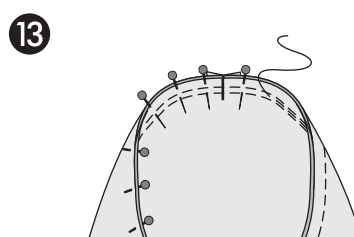
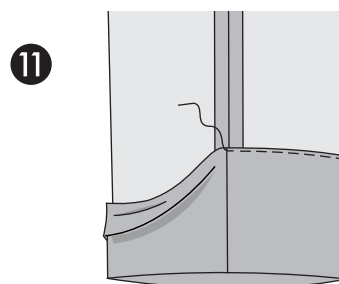
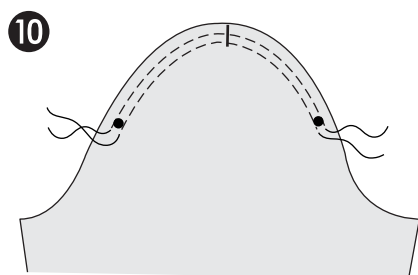
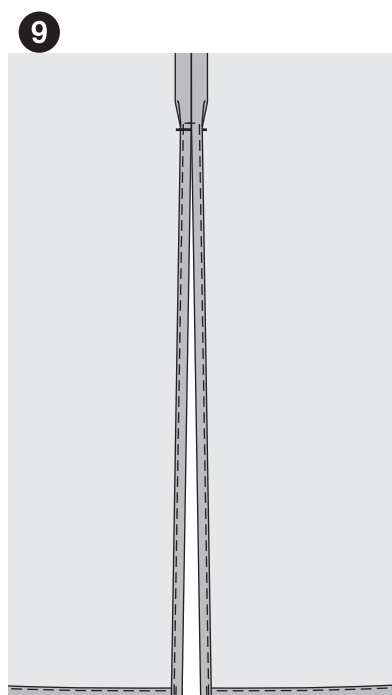
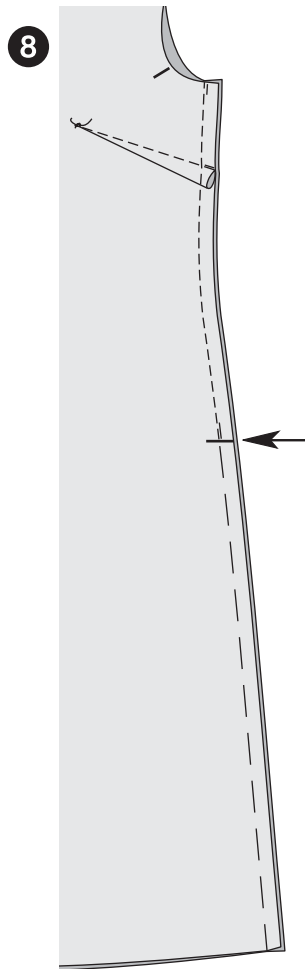
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

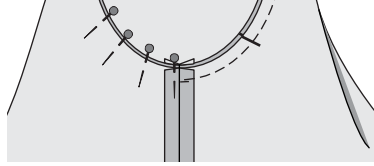


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

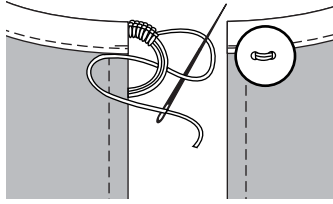








14



## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x

A B 2 Rückenteil 1x

A B 3 Ärmel 2x

### DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

#### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die TUNIKA A und B Teile 1 bis 3 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seilt. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

#### AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**Kein Ärmelsaum** (bei A sind 9,5 cm bei B sind 3 cm bereits enthalten), **1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

#### Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen, die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

### MARKIEREN

#### AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher, Schlitzzeichen Umbruch- und Anstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopiererrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

Die Umbruch- und Anstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## ENGLISH

### PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x

A B 2 Back 1x

A B 3 Sleeve 2x

### SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

#### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the TUNIC, views A and B, pieces 1 to 3.

### LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges.

### CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric

#### AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

#### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**No sleeve hem allowance** (the pattern piece already includes 3¼"/9.5 cm for view A and 1¼"/3 cm for view B) and ¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

#### Cutting from a double layer of fabric:

Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other, right side facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

### MARKING

#### AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, e.g. the darts, slit marks, fold lines, and placement lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

Hand-baste along fold and placement lines to make these lines

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 2x

A B 2 Dos 1x

A B 3 Manche 2x

### LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

#### AB

Découper de la planche à patrons pour les TUNIKES A et B les pièces 1 à 3 sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

### LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

#### AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

#### Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

**aucun ourlet de manche** (pour A 9,5 cm sont déjà compris, pour B 3 cm), **1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

#### Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

### LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

#### AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les pinces, les repères de fente, les lignes de pliure et les lignes de position. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur. Bâter les lignes de pliure et les lignes de position afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu

NÄHEN	SEWING	L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES
<p>Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.</p> <p><b>AB</b> <b>TUNIKA</b></p> <p><b>Brustabnäher</b></p> <p>➊ Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.</p> <p><b>A</b></p> <p><b>Borte</b></p> <p>➋ Borte, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften. An den Ecken kleine Fältchen legen. Borte feststeppen oder von Hand annähen. Tipp: eine Borte mit Pailletten od. Steinchen erst nach dem Steppen der vord. Mittelnaht von Hand aufnähen. Die Enden an der Mittelnaht einschlagen.</p> <p><b>AB</b></p> <p><b>Vord. Mittelnaht / Schlitz</b></p> <p>➌ Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht heften, dabei auch den Schlitz zuheften. Naht vom Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten steppen. Nahtenden sichern. <b>Achtung</b>, bei <b>A</b> müssen die Enden der Borte aufeinandertreffen. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.</p> <p>➍ Zugaben am Schlitz auf halbe Breite einschlagen, festheften und schmal feststeppen.</p> <p><b>Schulternähte</b> Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.</p> <p><b>A</b></p> <p><b>Halsausschnitt einfassen</b></p> <p>➞ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.</p> <p>➏ Schrägband rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften und 0,7 cm breit feststeppen. Schrägband in den Halsausschnitt bügeln.</p> <p>➐ Bandenden einschlagen. Schrägband über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.</p> <p><b>B</b></p> <p><b>Halsausschnitt einfassen / Bindebänder</b></p> <p>➞ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.</p> <p>➑ Gefalztes Schrägband laut Zeichnung um die Ausschnittkante legen, festheften. An den Schlitzkanten gleich lange Bindebänder überstehen lassen. Enden einschlagen. Band schmal feststeppen, dabei die Innenkante mitfassen. An den Bändern die Kanten schmal aufeinandersteppen.</p>	<p>Hand baste along fold and placement lines to make these lines visible on the right side of the fabric.</p> <p>When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.</p> <p><b>AB</b> <b>TUNIC</b></p> <p><b>Bust darts</b></p> <p>➊ Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.</p> <p><b>A</b></p> <p><b>Braid</b></p> <p>➋ Baste braid to front pieces, to meet marked placement lines, laying small folds in braid to form corners. Sew braid in place by hand or by machine. Tip: If your braid has sequins, beads or similar, sew the braid in place by hand after the center front seam has been stitched. Turn ends of the braid under at the center front seam.</p> <p><b>AB</b></p> <p><b>Center front seam / slit</b></p> <p>➌ Lay front pieces together, right sides facing. Baste center front seam, also basting the slit closed. Stitch seam from slit mark (arrow) to lower edge. Tie-off ends of seam. <b>Attention:</b> For view <b>A</b>, the braid ends must match. Leave slit basted. Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.</p> <p>➍ On slit edges, fold edges of allowances under, by half allowance width, and baste in place. Edgestitch allowances in place.</p> <p><b>Shoulder seams</b> Lay tunic front on tunic back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.</p> <p><b>A</b></p> <p><b>Bind neck edge</b></p> <p>➞ On neck edge, trim away allowance.</p> <p>➏ Baste bias tape to neck edge, right sides facing, then stitch in place, ¼" (0.7 cm) from edge. Press bias tape toward neck opening.</p> <p>➐ Turn ends of bias tape under. Fold bias tape over neck edge, to inside, turn inside edge under, and baste to attachment seam. Edgestitch bias tape in place.</p> <p><b>B</b></p> <p><b>Bind neck edge / ties</b></p> <p>➞ On neck edge, trim away allowance.</p> <p>➑ Lay pre-folded bias tape over neck edge, as illustrated, leaving ends extending equally at slit edges, to form ties. Baste bias tape in place. Turn ends of bias tape under. Edgestitch bias tape in place, thereby also catching the inner edge. Continue stitching to stitch edges of tie bands closed.</p>	<p>Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.</p> <p><b>AB</b> <b>TUNIKES</b></p> <p><b>Pincés de poitrine</b></p> <p>➊ Bâtir les pincés de poitrine et piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.</p> <p><b>A</b></p> <p><b>Galon</b></p> <p>➋ Bâtir le galon, contre la ligne de position, sur les devants. Faire de petits plis sur les angles. Piquer le galon sur les devants ou le coudre à la main. Conseil: veiller à piquer la couture milieu devant avant de coudre à la main un galon avec des paillettes ou de petites pierres sur le devant. Remplir les extrémités du galon sur la couture milieu.</p> <p><b>AB</b></p> <p><b>Couture milieu devant / fente</b></p> <p>➌ Surperposer les devants, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu en veillant à fermer la fente. Piquer la couture du repère de fente (flèche) au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. <b>A noter</b>, pour <b>A</b> il faut superposer les extrémités du galon. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade de l'assemblage. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long de la fente.</p> <p>➍ Remplir les surplus de moitié le long de la fente, les bâtir et les piquer au ras du bord.</p> <p><b>Coutures d'épaule</b> Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.</p> <p><b>A</b></p> <p><b>Ganser l'encolure</b></p> <p>➞ Éliminer le surplus le long de l'encolure.</p> <p>➏ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure et le piquer à 0,7 cm du bord d'encolure. Coucher le biais dans l'encolure, repasser.</p> <p>➐ Remplir les extrémités du biais. Rabattre le biais autour du bord sur l'envers, le remplir, le bâtir sur sa couture de montage et le piquer au ras du bord.</p> <p><b>B</b></p> <p><b>Ganser l'encolure / liens à nouer</b></p> <p>➞ Éliminer le surplus le long de l'encolure.</p> <p>➑ Poser le biais plié selon le croquis autour du bord d'encolure, le bâtir. Aux bords de fente, laisser dépasser des liens à nouer de longueur identique. Remplir les extrémités. Piquer le biais au ras du bord en saisissant son bord intérieur dans la couture. Sur les liens, superposer les longueurs, les piquer ensemble au ras du bord.</p>



## DEUTSCH

### AB

#### Seitennähte / Schlitzte

8 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2), dabei auch die Schlitzte zuheften. Nähte von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitzte noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche an den Schlitzten trennen.

#### Saum

Schlitzzugaben auflegen.

9 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Schlitzzugaben genauso feststeppen.

### Ärmel

10 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

### A

#### Ärmelsaum

11 Saum an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach innen wenden und festheften. Saum schmal feststeppen.

Saum nach Belieben aufschlagen.

### B

#### Untere Ärmelkante / Gummidurchzug

12 Saum an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach innen wenden, 1 cm breit einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in bequemer Handgelenkweite einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

### AB

#### Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

13 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:  
 ➤ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

## ENGLISH

### AB

#### Side seams / slits

8 Lay tunic front on tunic back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2) and also basting slits closed. Stitch each side seam from upper edge to slit mark (arrow). Tie-off ends of seams. Leave slits basted. Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting at slits.

#### Hem

Open allowances on slit edges.

9 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place. Stitch slit allowances in place in same manner.

#### Sleeves

10 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste sleeve seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

### A

#### Sleeve hems

11 On lower edge of each sleeve, fold hem to inside, along marked HEM FOLD LINE, and baste in place. Edgestitch hem in place.

Fold sleeve hems up to outside as desired.

### B

#### Lower sleeve edges / elastic

12 On lower edge of each sleeve, fold hem to inside, along marked HEM FOLD LINE, turn raw edge under, 3/8" (1 cm) wide, and baste in place. Edgestitch hem in place, leaving an opening, to insert elastic. Cut elastic to fit wrist comfortably. Pull elastic into lower edge of sleeve, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together. Sew open seam section closed.

### AB

#### Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

13 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➤ The seam marks (4) on sleeve and tunic front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward sleeve.

## FRANÇAIS

### AB

#### Coutures latérales / fentes

8 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2), tout en fermant les fentes. Piquer les coutures, du bord supérieur au repère de fente (flèches). Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti des fentes. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire, le bâti le long des fentes.

#### Ourlet

Déplier les surplus de fente.

9 Plier l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. Fixer de même les surplus de fente.

### Manches

10 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures de manche (chiffre-repère 3) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

### A

#### Ourlet de manche

11 Plier l'ourlet suivant la LIGNE DE PLIURE-OURLET sur l'envers, le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Retourner le bas des manches au choix.

### B

#### Bord inférieur de manche / coulisse à élastique

12 Plier l'ourlet suivant la LIGNE DE PLIURE-OURLET sur l'envers, le remplir de 1 cm, le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord en ménageant une ouverture pour enfiler le ruban élastique. Avec une épingle à nourrice, enfiler un élastique assez long pour l'ajuster soigneusement autour du poignet. Coudre les extrémités, l'une sur l'autre. Puis, fermer l'ouverture laissée dans la couture.

### AB

#### Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

13 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➤ Superposer les repères transversaux 4 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.



A

14 An eine vord. Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. KNOPF an der anderen Kante annähen.

A

14 Work a thread loop on one front slit edge. To do this, first stretch several threads then sew closely spaced buttonhole stitches over them. Sew BUTTON to opposite slit edge.

A

14 Sur un des bords devant de la fente, exécuter une bride en lançant plusieurs fils, puis rebroder les fils au point de feston. Coudre le BOUTON en face sur le bord opposé de la fente.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x

A B 2 achterpand 1x

A B 3 mouw 2x

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

### AB

Knip van het werkblad uit:  
voor TUNIEK A en B de delen 1 tot 3.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

### AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

**Geen mouwzoom** (bij A zijn 9,5 cm, bij B zijn 3 cm inbegrepen), **1,5 cm zoom** en bij alle andere randen en naden.

#### Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

### LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

### AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de figuurnaden, het splittekentje, de vouwlijn en de andere lijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel of met spelden en kleermakerskrijt. De vouwlijn en de andere lijn met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

### NAAIEN

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x

A B 2 dietro 1x

A B 3 manica 2x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

### AB

Tagliare dal foglio tracciati  
per la TUNICA A e B le parti 1, 2 e 3  
che corrispondono alla vostra taglia.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

**La RIEPIGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la riepiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

### AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**nessun margine all'orlo delle maniche** (per A sono già compresi 9,5 cm, per B 3 cm); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

#### Tagliare la stoffa nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa, come indicato nello schema per il taglio. Riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare quindi la stoffa lungo queste linee.

### I CONTRASSEGNI

### AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le pinces, i contrassegni per gli spacchi, le linee di riepiegatura e d'incontro. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee di riepiegatura e d'incontro.

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces

A B 2 espalda 1 vez

A B 3 manga 2 veces

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### AB

Cortar de la hoja de patrones  
para la TÚNICA A y B las piezas 1 a 3  
en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

### AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**sin dobladillo manga** (para A ya están incluidos 9,5 cm y para B 3 cm), **1,5 cm dobladillo** y en todos los cantos y costuras restantes.

#### Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

### MARCAR

### AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. pinzas, marcas de abertura, líneas de dobléz y de ajuste. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrero.

Reportar con hilvanes las líneas de dobléz y de ajuste al derecho de la tela.

### CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB  
TUNIEK

Coupenaden

1 Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken.

A

Galon

2 Galon bij de lijn op de voorpanden vastrijgen. Op de hoeken een klein plooi'tje inleggen. Het galon met de hand vastnaaien of smal vaststikken.  
Tip: galon met pailletten of steentjes pas vaststikken nadat de middenvoornaad gestikt werd, het galon met de hand vastnaaien. De uiteinden bij de middennaad inslaan.

AB

Middenvoornaad / split

3 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad rijgen, daarbij ook het split dichtrijgen. De naad vanaf het splittekentje (pijl) tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. **Opgelet:** bij A moeten de uiteinden van het galon op elkaar liggen. Het split nog dichtgeregen laten. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

4 De splitranden voor de helft inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

Schouder naden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadcijfer 1). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

Halsrand omboorden

➡ De naad bij de halsrand afknippen.

5 Biaisband op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken. Biaisband naar de hals toe leggen en strijken.

6 De uiteinden van de banden instaan. Biaisband over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

B

Hasrand omboorden / strikbanden

➡ De naad bij de halsrand afknippen.

7 Het gevouwen biaisband volgens de tekening om de halsrand heen leggen, vastrijgen. Bij de splitranden de strikbanden even lang uit laten steken. De uiteinden inslaan. Band smal vaststikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. Bij de bandjes de randen smal op elkaar stikken.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

AB  
TUNICA

Pinces al seno

1 Imbastire le pince al seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il basso.

A

Bordura

2 Imbastire la bordura sui davanti facendola combaciare con la linea d'incontro. Montare delle piccole piegine sugli angoli. Cucire la bordura a macchina o a mano.  
Un suggerimento: a piacere cucire a mano una bordura di paillettes o di svarowski solo dopo aver chiuso la cucitura centrale davanti. Ripiegare verso l'interno le estremità della bordura sulla cucitura centrale.

AB

Cucitura centrale davanti / Apertura

3 Disporre i davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e anche l'apertura. Chiudere la cucitura dal contrassegno (freccia) fino in fondo. Fermare la cucitura a dietro punto.  
**Attenzione - modello A:** le estremità della bordura devono combaciare. Non disfare ancora l'imbastitura. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare ora l'imbastitura.

4 Ripiegare verso l'interno per metà altezza i margini all'apertura, imbastirli e cucirli a filo dei bordi.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

Rifinire lo scollo

➡ Tagliare i margini allo scollo.

5 Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto e cucirlo a 0,7 cm dal bordo. Stirare lo sbieco verso lo scollo.

6 Ripiegare verso l'interno le estremità dello sbieco. Voltare lo sbieco verso l'interno sopra il bordo, ripiegarlo, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.

B

Rifinire lo scollo / Nastri da annodare

➡ Tagliare il margine allo scollo.

7 Disporre lo sbieco prepiegato intorno al bordo dello scollo come illustrato ed imbastirlo. Ai bordi dell'apertura lasciar pendere lo sbieco per la stessa lunghezza. Ripiegare all'interno le estremità dello sbieco. Cucire lo sbieco a filo del bordo, comprendendo anche il bordo interno dello scollo. Ai nastri sporgenti cucire insieme i bordi a filo.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB  
TÚNICA

Pinzas del pecho

1 Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia bajo.

A

Cenefa

2 Hilvanar la cenefa en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste. En las esquinas hacer unos pequeños pliegues. Pespuntear la cenefa y coserla a mano.  
Consejo: coser a mano una cenefa con lentejuelas o piedrecitas después de pespuntear la costura delantera central. Remeter los extremos en la costura central.

AB

Costura delantera central / abertura

3 Superponer los delanteros derecho contra derecho, hilvanar la costura central, cerrando también la abertura. Coser la costura desde la marca (flecha) hasta bajo. Asegurar los extremos.  
**Atención:** en A los extremos de la cenefa tienen que coincidir superpuestos. Dejar la abertura todavía hilvanada.  
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

4 Remeter los márgenes en la abertura a la mitad de la anchura, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobre hilar los juntos y plancharlos en la espalda.

A

Ribetear el escote

➡ Cortar el margen en el escote.

5 Hilvanar la cinta sesgada al escote con los derechos encarados y pespuntear 0,7 cm de ancho. Planchar la cinta al escote

6 Remeter los extremos. Girar hacia dentro la cinta por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y pespuntear al ras.

B

Ribetear el escote / cintas de atar

➡ Cortar el margen en el escote.

7 Poner la cinta sesgada predoblada según el dibujo alrededor del canto del escote. En los cantos dejar sobresalir las cintas de la misma largura. Remeter los extremos. Pespuntear la cinta al ras, interponiendo el canto interno. En las cintas coser montados los cantos al ras.

# NEDERLANDS

## AB

### Zijnaden / splitten

8 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijsfer 2), daarbij ook de splitten dichtrijgen. De naden vanaf de bovenkant tot het splittentje (pijl) stikken. Een keer heen en terug stikken. Splitten nog dichtgeregen laten. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij de splitten loshalen.

### Zoom

Splitranden open neerleggen.

9 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. Splitranden naar binnen omvouwen en op dezelfde manier vaststikken.

## Mouwen

10 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de kant binnen). De mouwnaden rijgen en stikken (naadcijsfer 3). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

## A

### Mouwzoom

11 Zoom bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar binnen keren, vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Zoom eventueel omslaan.

## B

### Onderrand mouw / tunnel met elastiek

12 Zoom bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar binnen keren, 1 cm breed inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste polswijde inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

## AB

### Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

13 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooijsen ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

# ITALIANO

## AB

### Cuciture laterali / Spacchi

8 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e anche gli spacchi. Chiudere le cuciture dall'alto fino al contrassegno (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare ora le imbastiture.

### Orlo

Aprire i margini agli spacchi.

9 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo dei bordi. Cucire allo stesso modo i margini agli spacchi.

## Maniche

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

## A

### Orlo alle maniche

11 Piegare verso l'interno l'orlo lungo la LINEA DI RIEPIGATURA DELL'ORLO ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo.

Risvoltare l'orlo a piacere.

## B

### Bordo inferiore alle maniche / Passaelastico

12 Voltare l'orlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIEPIGATURA DELL'ORLO, ripiegarlo all'interno per 1 cm ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo lasciando aperto un tratto per poter infilare l'elastico. Con una spilla da balia infilare l'elastico (circonf. polso comoda). Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

## AB

### Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

13 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

# ESPAÑOL

## AB

### Costuras laterales / aberturas

8 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2), cerrando también las aberturas. Coser las costuras desde arriba hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos. Dejar las aberturas todavía hilvanadas. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de las aberturas.

### Dobladillo

Abrir los márgenes.

9 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras. Pespuntar igual los márgenes de abertura.

## Mangas

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## A

### Dobladillo manga

11 Girar el dobladillo hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO, pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

Si se quiere, volver el dobladillo hacia fuera.

## B

### Canto inferior manga / jareta para la goma

12 Girar el dobladillo hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO, remeter 1 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras, dejando una abertura para pasar la goma. Meterla con un imperdible a la anchura de la muñeca. Coser superpuestos los extremos. Cerrar la costura.

## AB

### Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

13 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

A

14 Bij een splitrand (voor) een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

A

14 Cucire un'asola-occhiello su un bordo dell'apertura. Per l'asola tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo.

A

14 En un canto delantero coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. Coser el BOTÓN en el otro canto.

## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x

A B 2 Bakstycke 1x

A B 3 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för TUNIKAN A och B  
delarna 1 till 3.

### FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

#### AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

#### Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

Ingen ärmfäll (för A är 9,5 cm och för B 3 cm redan inräknade), 1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

#### Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

### MARKERING

#### AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex insnitten, sprundmarkeringarna, viknings- och placeringslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför viknings- och placeringslinjerna med träckelstygn till tygets rätsida.

### SÖMNADSBESKRIVNING

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 2x

A B 2 Спинка 1x

A B 3 Рукав 2x

### ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### AB

Вырезать из листа выкроек  
для ТУНИКИ A и B детали 1 - 3  
нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

#### AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**без припусков по нижним срезам рукавов** (предусмотрены цельнокроенные обтачки низа длиной: A - 9,5 см, B - 3 см), **1,5 см** - на подгибку низа переда и спинки, а также по всем остальным срезам и на швы.

#### Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить согласно плану раскладки вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

### РАЗМЕТКА

#### AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести на ткань контуры деталей (линии швов и низа), а также вычертить важные линии разметки и поставить метки, например линии вытачек, сгибов и совмещения, метки разрезов. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

Линии сгибов и совмещения перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

### ПОШИВ

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

## AB TUNIKA

### Bystinsnitt

➊ Träckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.  
Pressa insnitten nedåt.

A

### Bård

➋ Träckla fast bård mot placeringslinjen på framstyckena. Lägg små veck i hörnen. Sy fast bården på maskin eller för hand.

Tips: En bård med paljetter eller småstenar sys fast för hand efter att den främre mittsömmen sytts. Vik in ändarna vid mittsömmen.

## AB

### Främre mittsöm / sprund

➌ Lägg framstyckena räta mot räta på varandra, träckla mittsömmen, träckla då även ihop sprundet. Sy sömmen från sprundmarkeringen (pil) ända ned. Fäst sömndarna. **Observera**, för A måste bårdens ändar möta varandra. Låt sprundet fortfarande vara ihopträckt. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet.

➍ Vik in sömsmånerna vid sprundet till halva bredden, träckla och sy fast dem smalt.

### Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnnummer 1) axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

A

### Kanta halsringningen

➞ Klipp av sömsmånen i halsringningen.

➏ Träckla fast snedslåband räta mot räta vid halsringningen och sy fast det 0,7 cm brett.  
Pressa in snedslåbandet i halsringningen.

➐ Vik in bandändarna. Vänd in snedslåbandet över kanten mot avigsidan, vik in, träckla och sy fast det smalt vid fastsättningsömmen.

B

### Kanta halsringningen / knytband

➞ Klipp av sömsmånen i halsringningen.

➑ Lägg förvikt snedslåband om haltringningskanten enligt teckningen, träckla fast. Låt knytbanden skjuta ut från sprundkanterna lika långa. Vik in ändarna. Sy fast bandet smalt, ta samtidigt med innerkanten. Sy smalt ihop bandets kanter.

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

## AB ТУНИКА

### Вытачки на груди

➊ Сметать вытачки на груди и стачать их к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

A

### Декоративная тесьма

➋ Декоративную тесьму наложить на детали переда по линиям совмещения и приметать. На уголках заложить на тесьме складочки. Тесьму настрочить или пришить вручную.

Совет: тесьму, декорированную пайетками или стразами, пришивайте вручную и только после выполнения среднего шва переда, при этом концы тесьмы подверните у среднего шва.

## AB

### Средний шов переда / Разрез

➌ Детали переда сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза (стрелка) донизу. На концах шва сделать закрепки. **Внимание:** у A точно совместить концы декоративной тесьмы. Разрез пока оставить сметанным. Припуски шва и разреза обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

➍ Припуски вдоль краев разреза подвернуть вдвое, приметать и настрочить в край.

### Плечевые швы

Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

### Горловину окантовать

➞ Срезать припуск по срезу горловины.

➏ Косую ленту сложить с туникой лицевыми сторонами, приметать к срезу горловины и притачать на расстоянии 0,7 см.  
Косую ленту заутюжить над швом притачивания в сторону горловины.

➐ Концы косой ленты подвернуть. Косую ленту отвернуть на изнаночную сторону, обогнув припуски шва, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край.

B

### Горловину окантовать / Завязки

➞ Срезать припуск по срезу горловины.

➑ Срез горловины вложить между половинками готовой косой бейки для окантовки срезов и приметать, оставив концы бейки выступающими за края разреза переда на одинаковую длину для завязок. Концы бейки подвернуть. Косую бейку настрочить в край с лицевой стороны туники, прихватывая внутреннюю половинку бейки. На участках завязок стачать продольные края бейки в край.



## AB

## Sidsömmar / sprund

8 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 2) sidsömmarna, träckla även ihop sprunden. Sy sömmarna uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Låt sprunden fortfarande vara ihopträcklade. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprunden.

## Fäll

Vik upp sprundets sömsmån

9 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Sy fast sprundets sömsmån på samma sätt.

## Ärmar

10 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 3) och sy ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

## A

## Ärmfäll

11 Vänd in fällen vid FÄLLENS VIKNINGSLINJE mot avigan och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

Vik upp fällen om du så önskar.

## B

## Nedre ärmkant / resårdragsko

12 Vänd in fällen vid FÄLLENS VIKNINGSLINJE, vik in den 1 cm brett och träckla fast den. Sy fast fällen smalt, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra igenom resårbandet med en säkerhetsnål i lagom handledsvidd. Sy ihop ändarna. Sy ihop det öppna sömstället.

## AB

## Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för in-hållning av ärmkullen.

13 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den in-hållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa in dem i ärmen.

## AB

## Боковые швы / Разрезы

8 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 2). С каждой стороны стачать боковые срезы от среза проймы до метки разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки. Разрезы пока оставить сметанными. Припуски швов и боковых разрезов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

## Подгибка низа

Припуски вдоль краев боковых разрезов отвернуть.

9 Припуски на подгибку низа переда и спинки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. Припуски вдоль краев боковых разрезов обработать так же.

## Рукава

10 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 3) и стачать срезы рукава. Припуски шва обметать и разутюжить.

## A

## Нижние края рукавов

11 Цельнокроеную обтачку низа рукава отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА, приметать и настрочить в край.

Нижний край рукава можно отвернуть вверх как отворот.

## B

## Нижние края рукавов / Кулиски

12 Цельнокроеную обтачку низа рукава отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА, подвернуть до ширины 1 см, приметать и настрочить в край, оставив в шве открытым участок для вдевания эластичной ленты. В образовавшуюся кулиску при помощи английской булавки вдеть эластичную ленту комфортной длины. Концы ленты сшить. Открытый участок шва застрочить.

## AB

## Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

13 Рукав сложить с туникой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

A

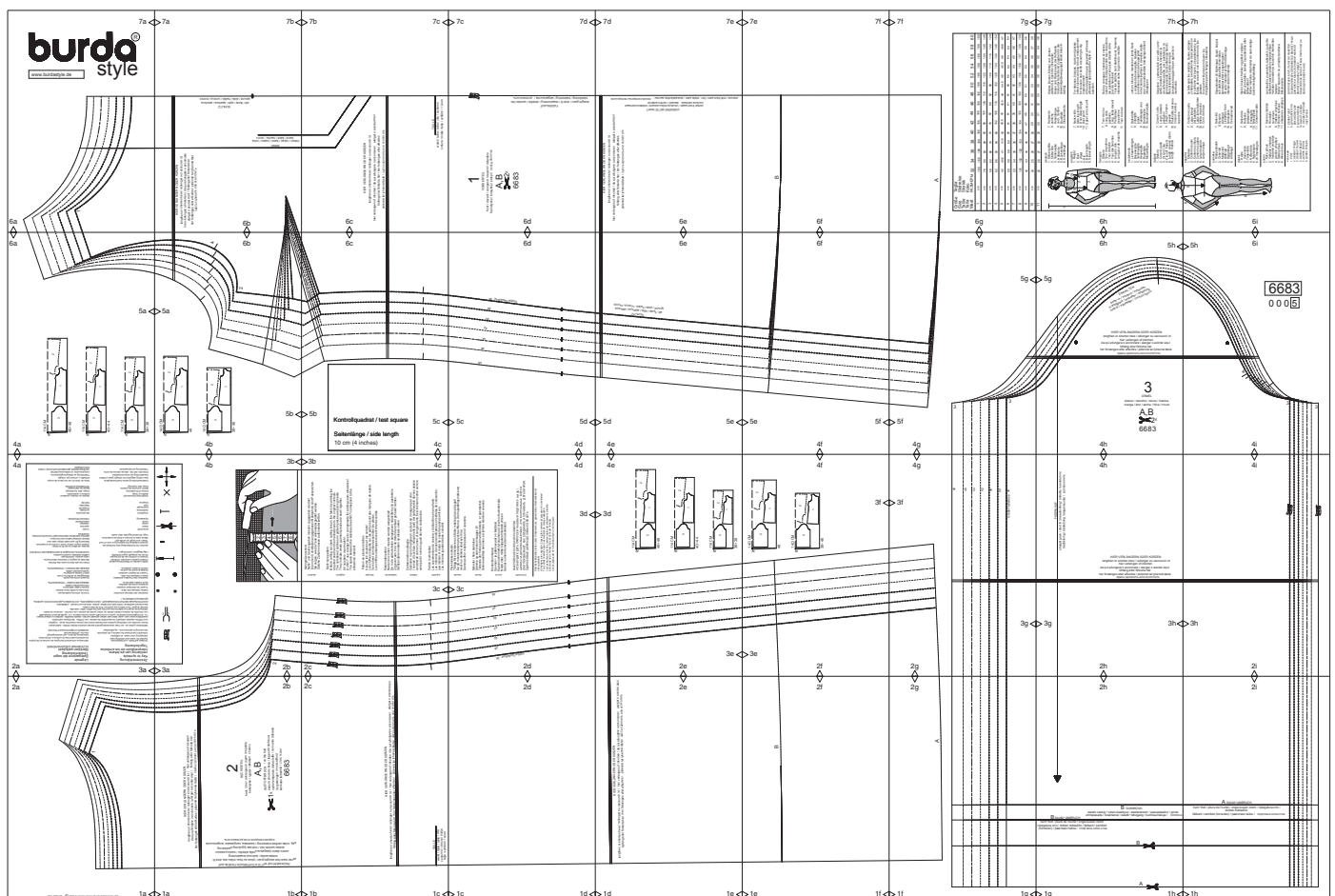
14 Sy en trådträns vid en främre sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstyg. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten.

A

14 У одного края разреза переда сделать воздушную петлю, для чего туго натянуть прочную нитку в несколько рядов и обшить нитки плотным петельным швом. У другого края разреза пришить ПУГОВИЦУ.

# burda Download-Schnitt

## Modell 6683

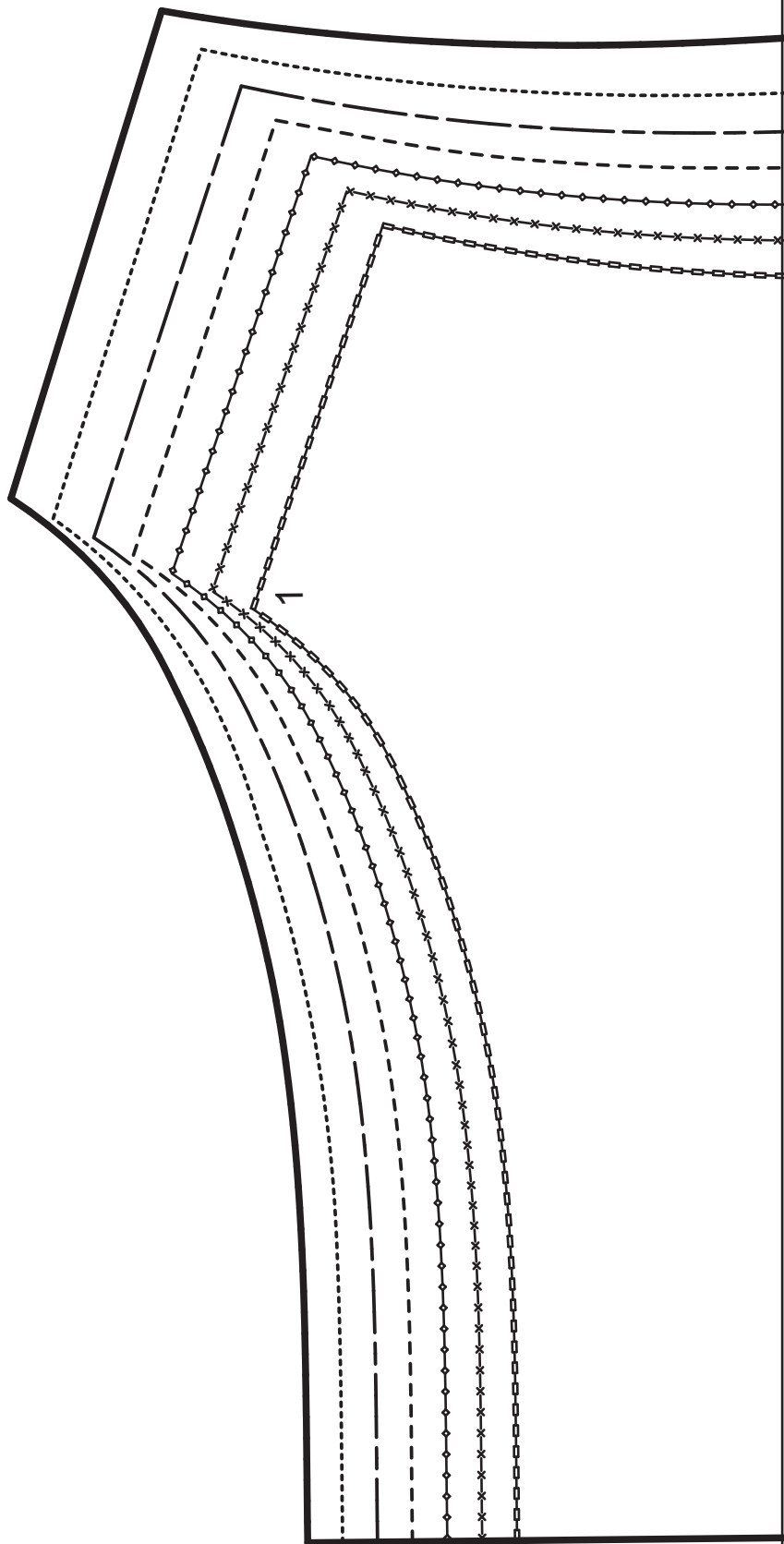


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil  
middenachter, stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofillo / medio posterior  
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trädriktning  
bag. midte stoffold trådretning / keskittäka, kangasaitte, langansuunta  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstykke / rygdel / takakpi / спинка

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ



6683

2b

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui  
förlång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita  
contorno / cintura / midje  
talje / vyötärö / талия

2d

1c

1d



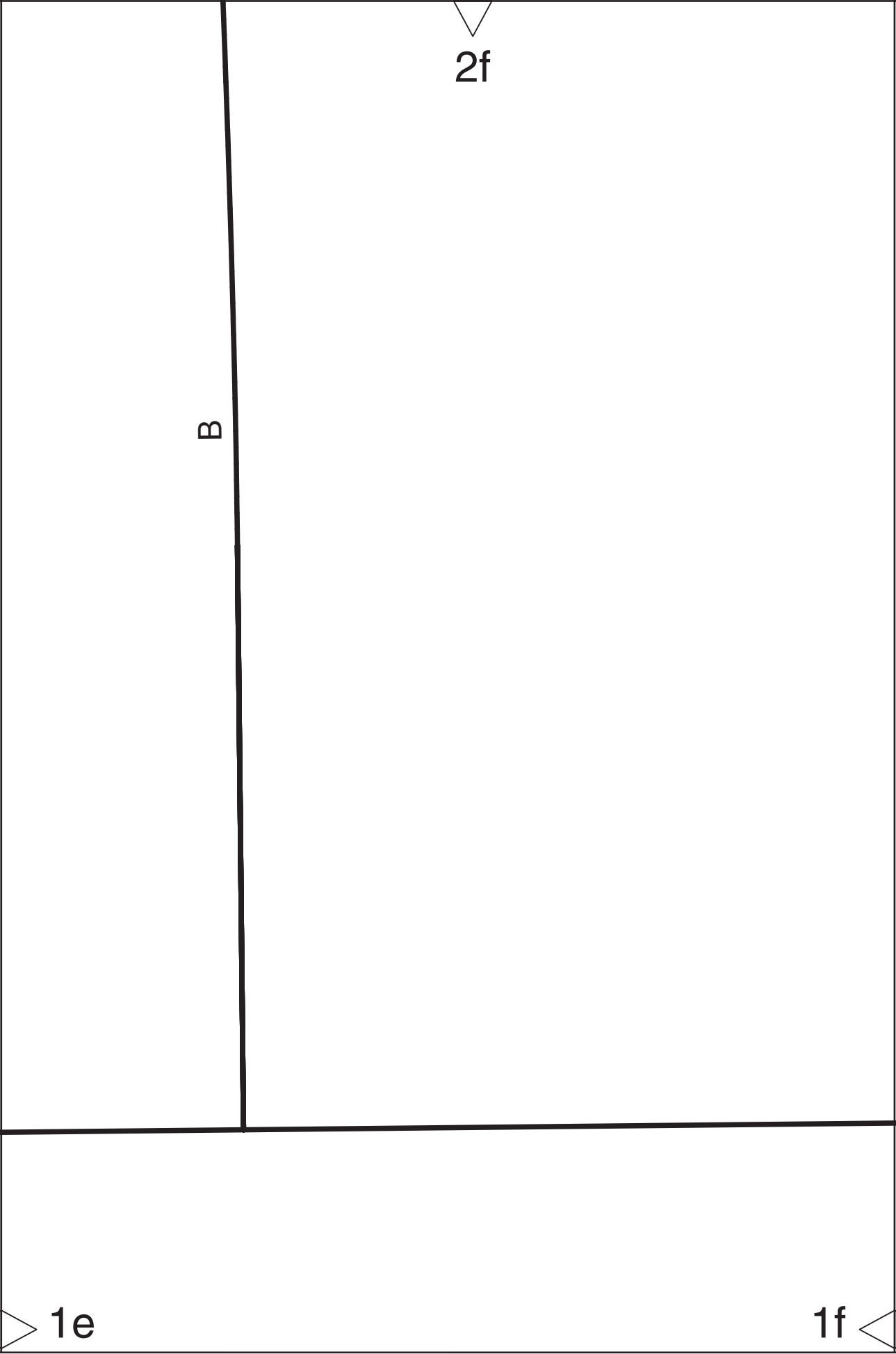
1d

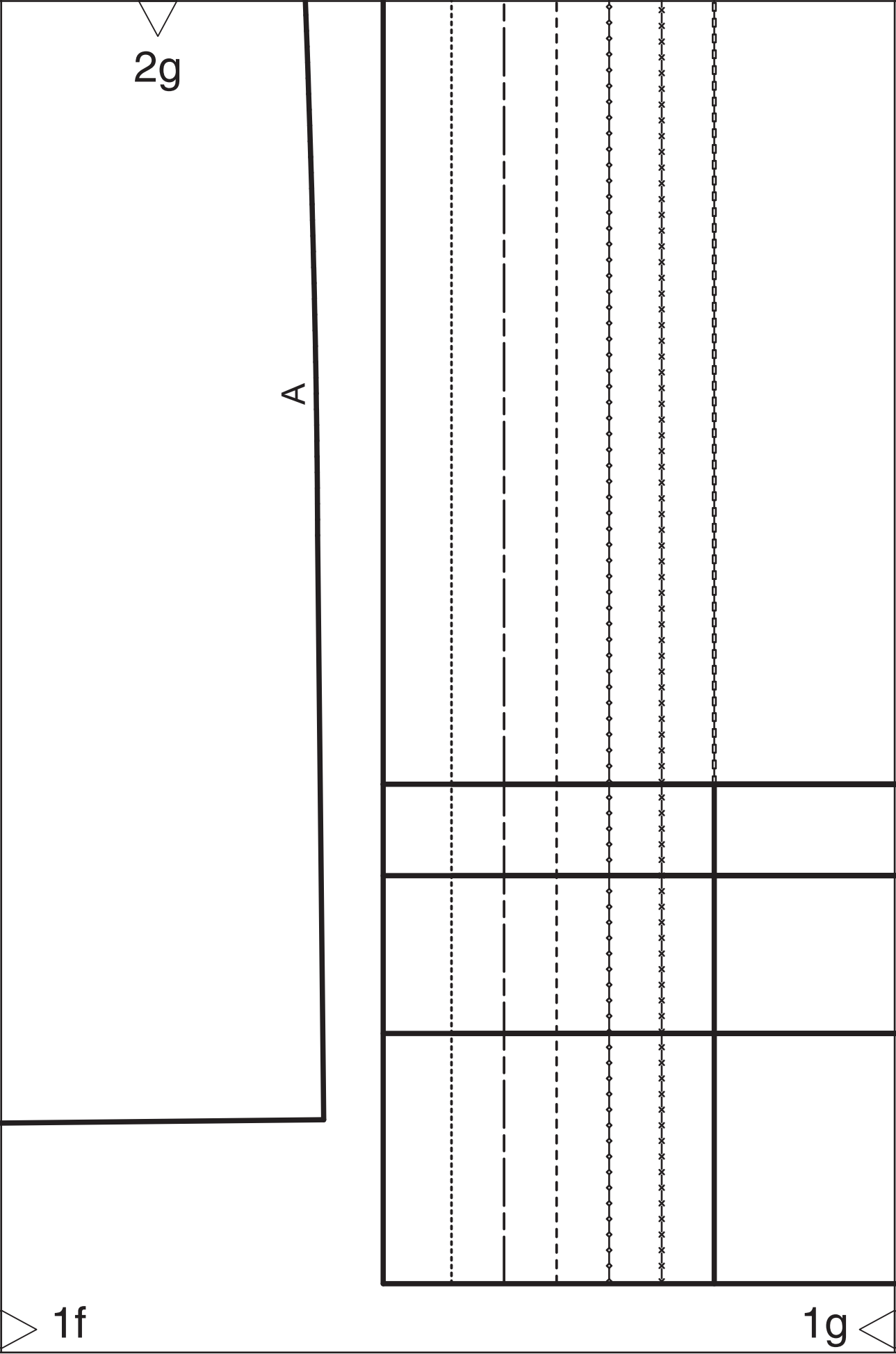
1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2e





2h



B GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma  
entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

B SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom  
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fállkant / sømfold  
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

B



A



1g

1h

2i

A SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo /  
doblez dobladillo

fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

1h

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verkarijng van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring

Legende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien seltykset  
ΥCΛOBHbIE OBO3HAYEHHA  
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm – och stickningslinjer  
sauma – ja tikkausviivat  
CИMBOЛ OT ДЪЛГОУЧЪНБHX ЦПЧЕK

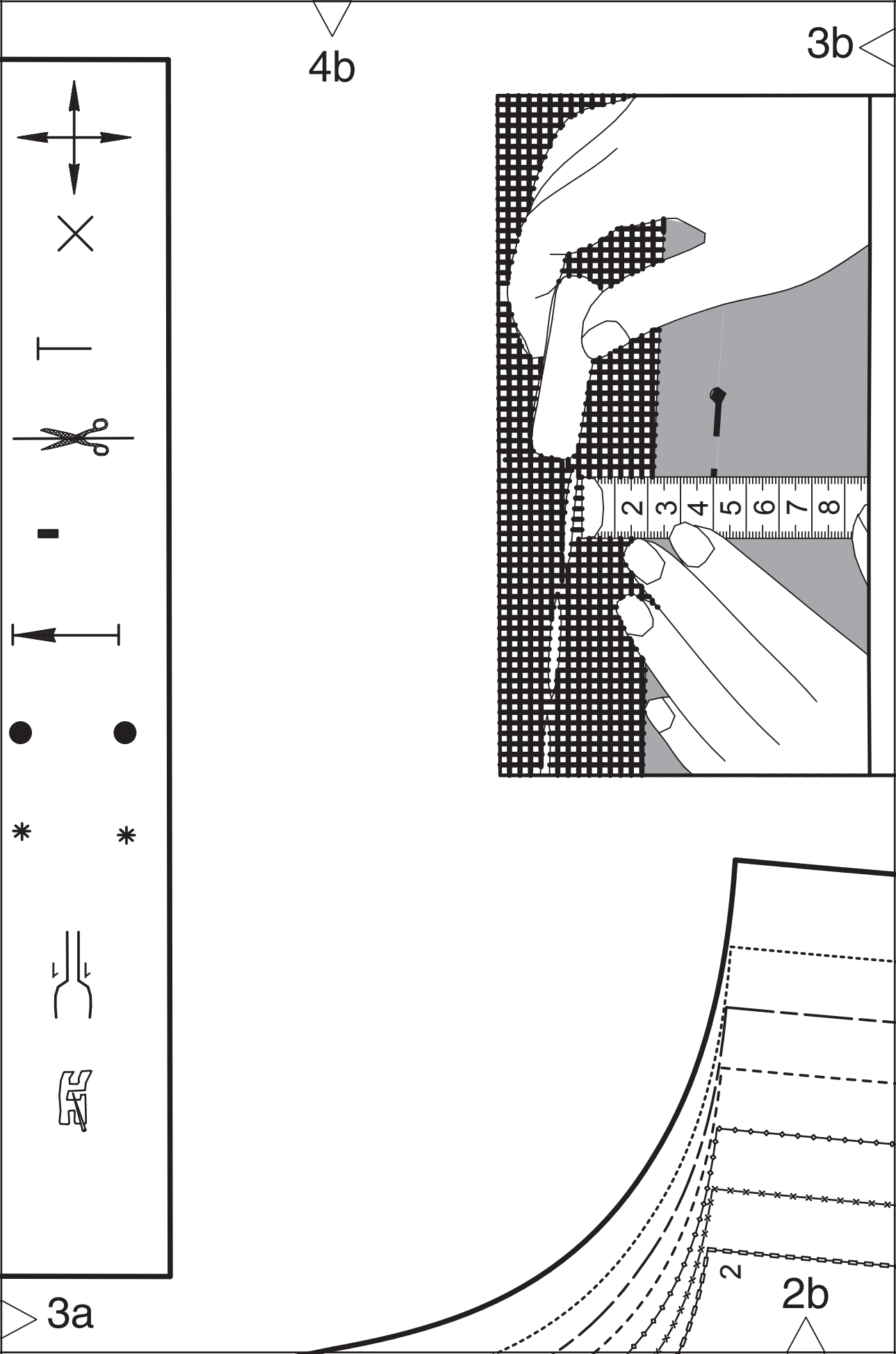
Nahzahlen geben an, wo Teile aneinandergesägt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres –repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadciifers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnutren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommeillaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
KONTPOΛHbIE METKH ΠOKA3bIBAYOT, KAK COEДИHИTb И CTAHИBATb ДETAΛИ KΠOЯ. ЦИΦPЫ ДOЛЖHbИ COBПACAYT!

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterfjes rimpele.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen sfjernerne.  
Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.  
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooten in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues segun la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Teken voor begin en einde split.  
Marcas para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.  
Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring  
Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul  
Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknop  
Botón o broche de presión  
Knapp eller trykknapp  
Nappi tai painonappi  
Näppiläpi  
Knapphal  
occhello  
Boutonnière  
Bouton ou bouton–pression  
Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerki  
Jäinhinä pöppeä  
Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkit osoittaa halkion alun tai lopun.  
METKA ΠA3ΠE3A OBO3HAYAT HAYAYO/KOHEΛI ΠA3ΠE3A

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain or fabric  
Draadrichting zie knipvoorbereiden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trädretning se klippplaner  
Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain or fabric  
Draadrichting zie knipvoorbereiden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trädretning se klippplaner

Legende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien seltykset  
ΥCΛOBHbIE OBO3HAYEHHA  
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm – och stickningslinjer  
sauma – ja tikkausviivat  
CИMBOЛ OT ДЪЛГОУЧЪНБHX ЦПЧЕK





## Mehrgrößenschnitt

deutsch

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

## Multi-size pattern

englisch

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

## Patron en plusieurs tailles

français

Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

## Meermatenpatron

nederlands

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

## Cartamodello multitaglia

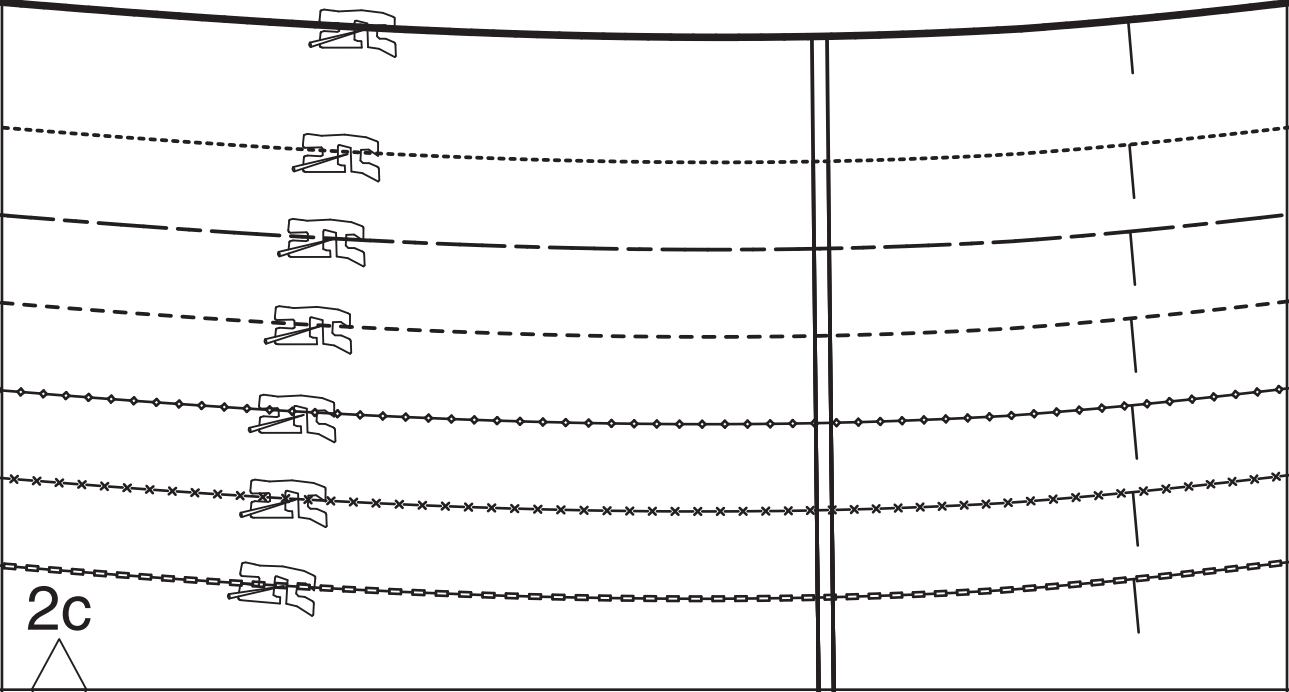
italiano

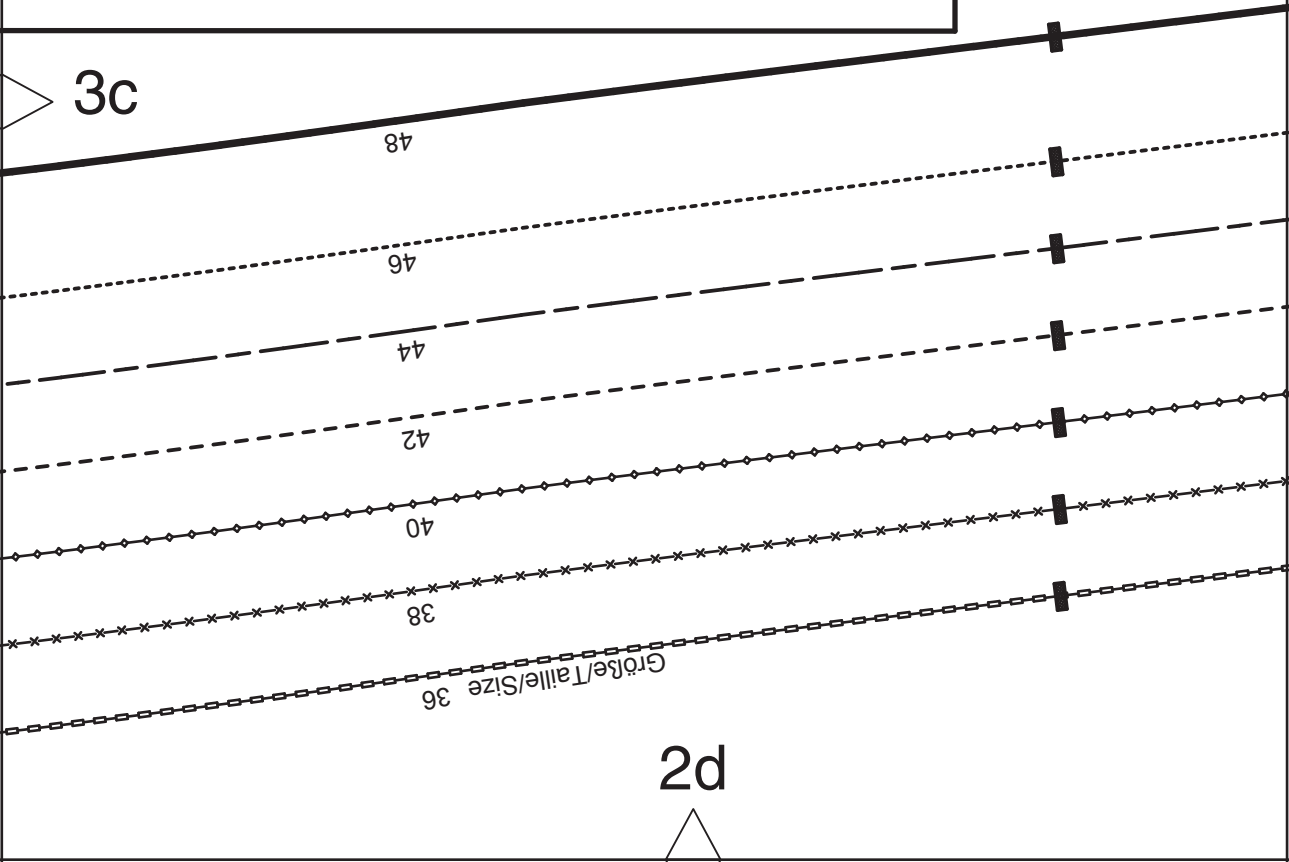
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

## Patrón multi-tallas

español

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.





2d

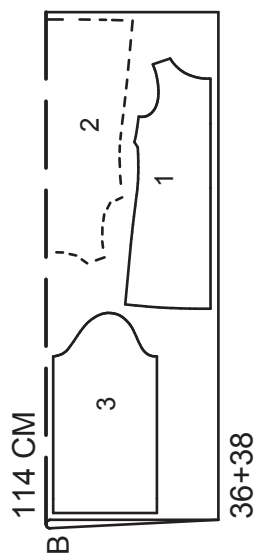
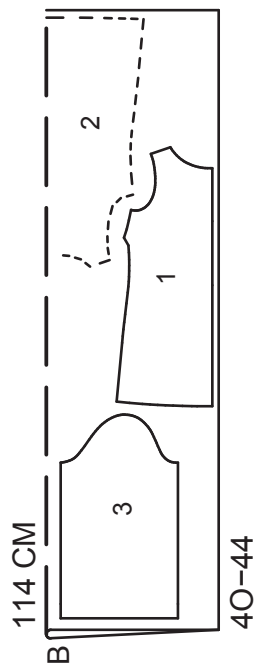
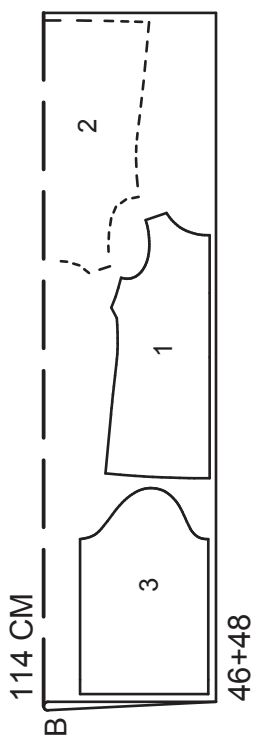
3c

svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättsmärkearna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellene, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monen koon kaava Sauman - ja päärmevarat on lisättävä Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkaln.
РУССКИЙ	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed. Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée. Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite. ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ, ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ	

4d

3d

4e

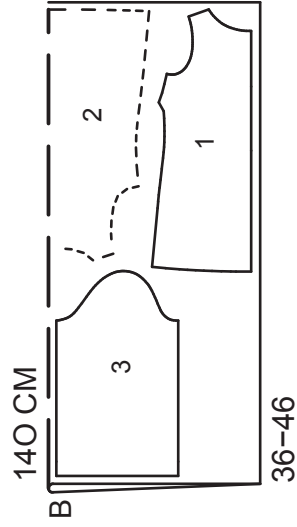
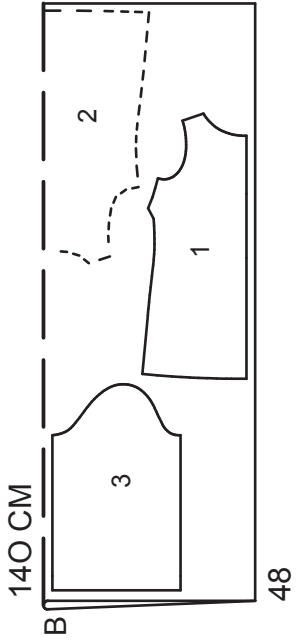


3d

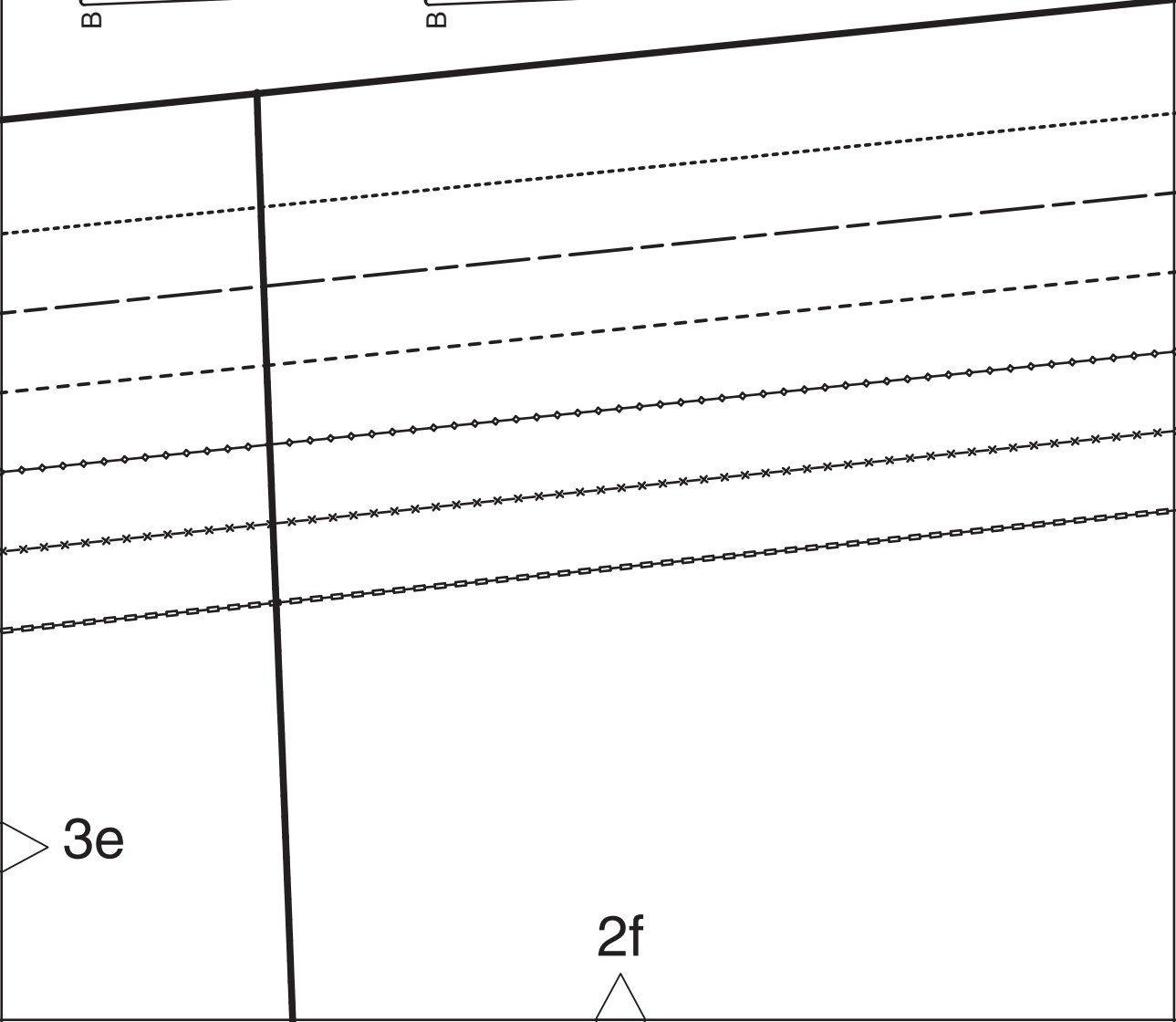
2e

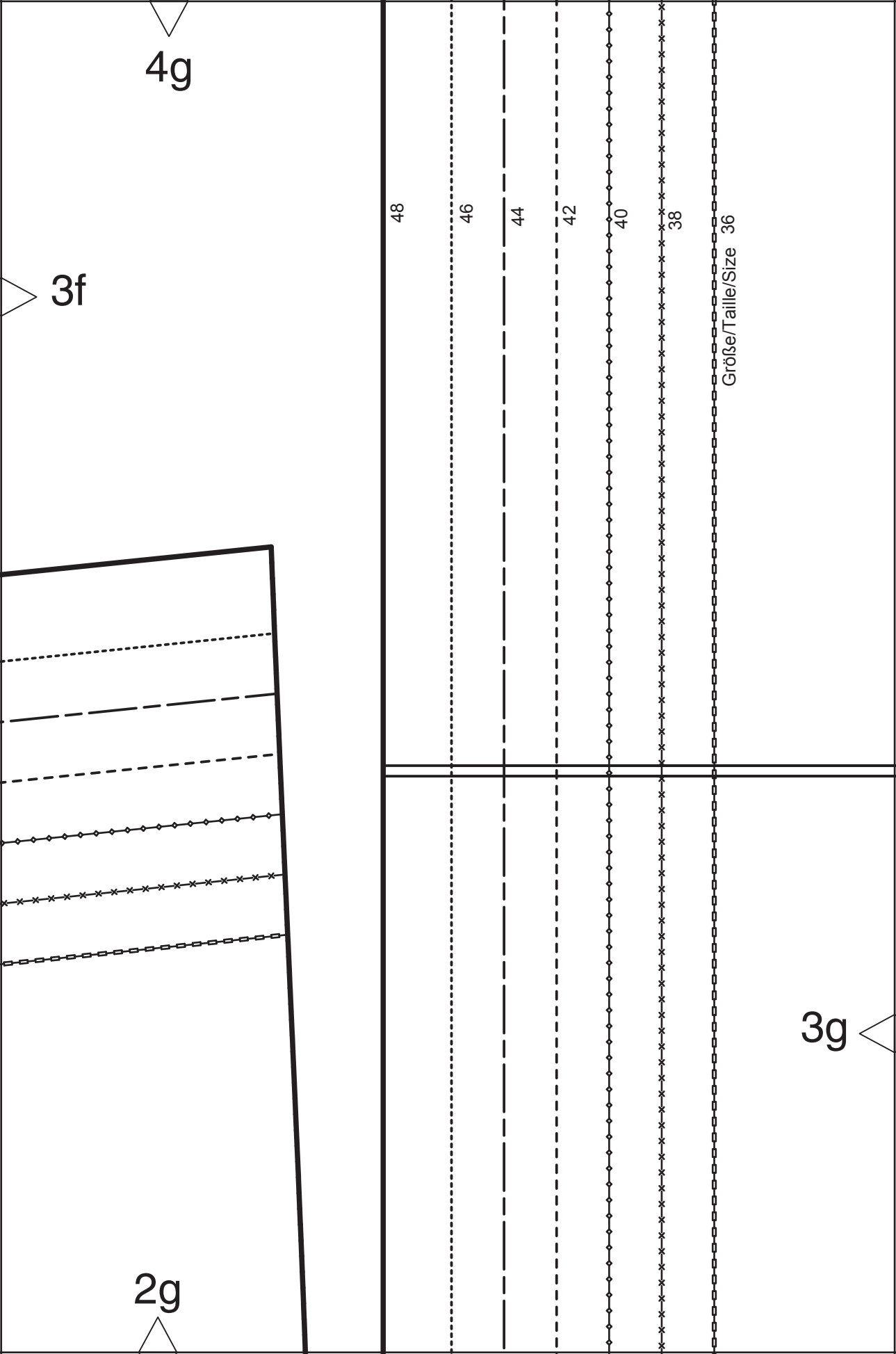
3e

4f



3f





FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

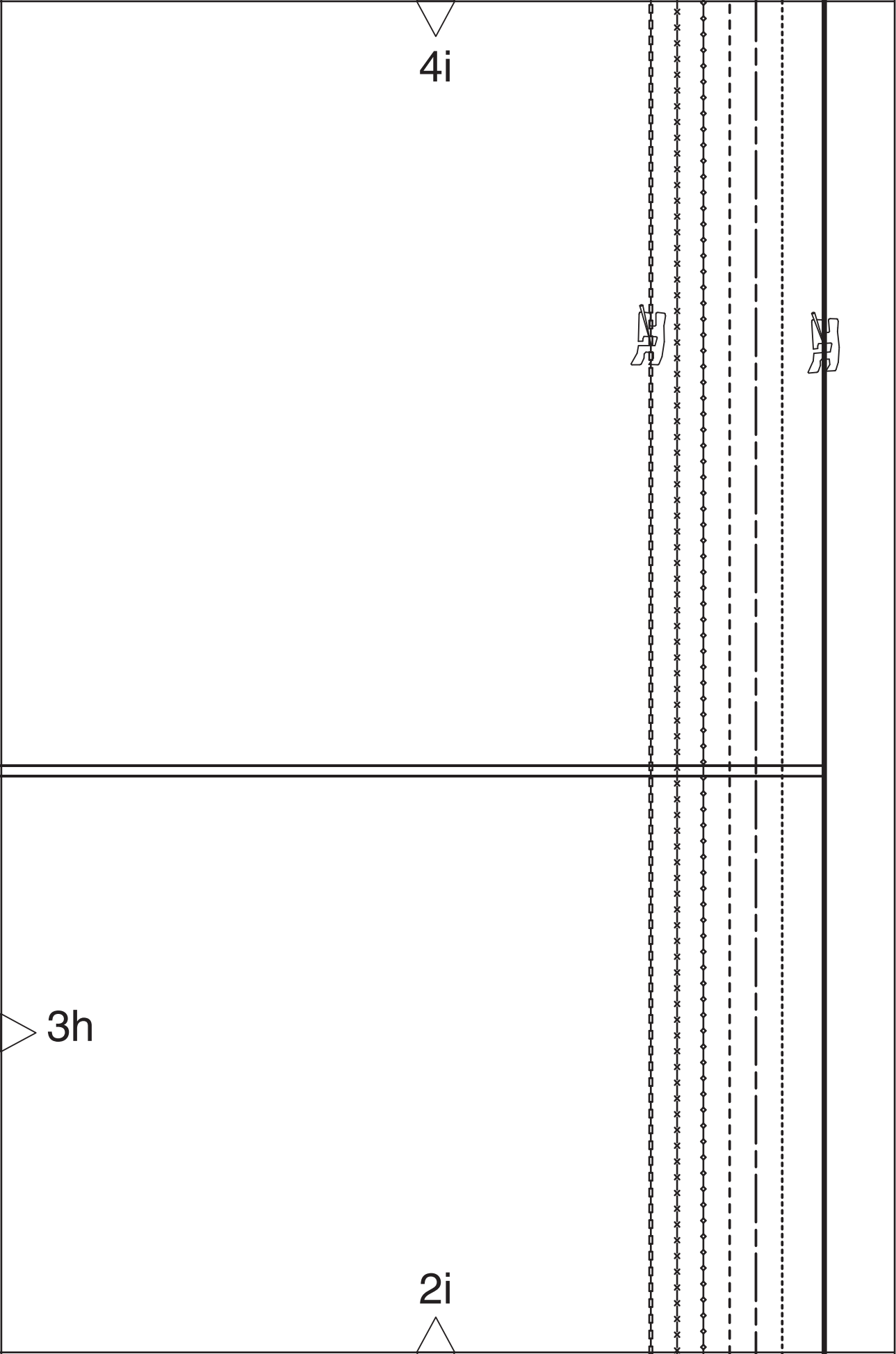
4h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3g

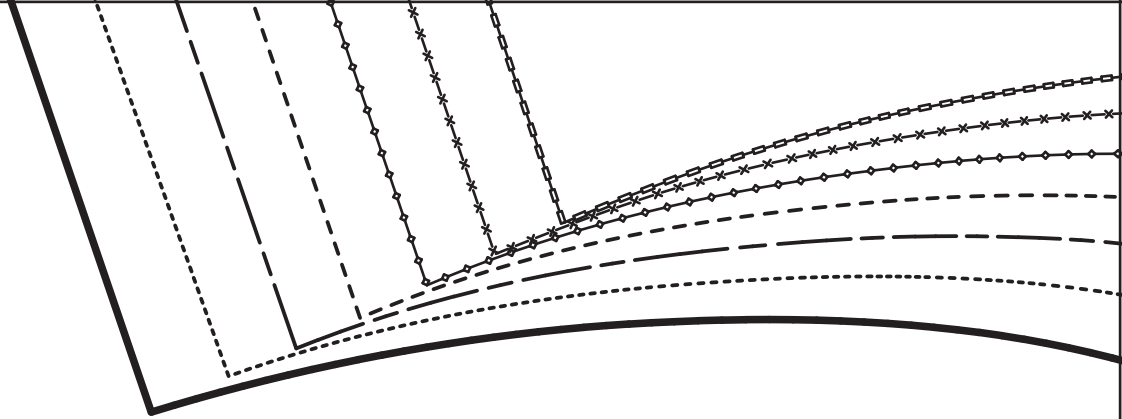
3h

2h

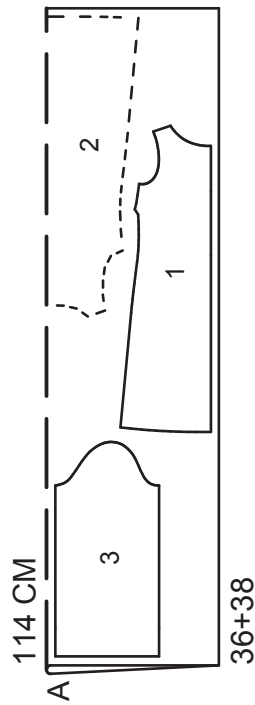
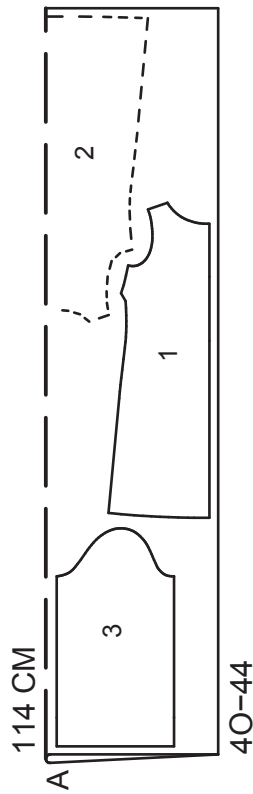
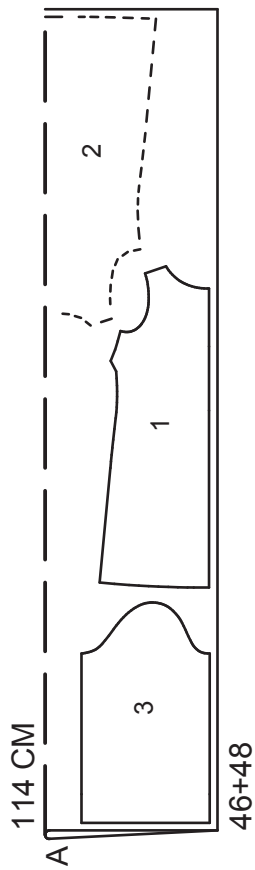




6a

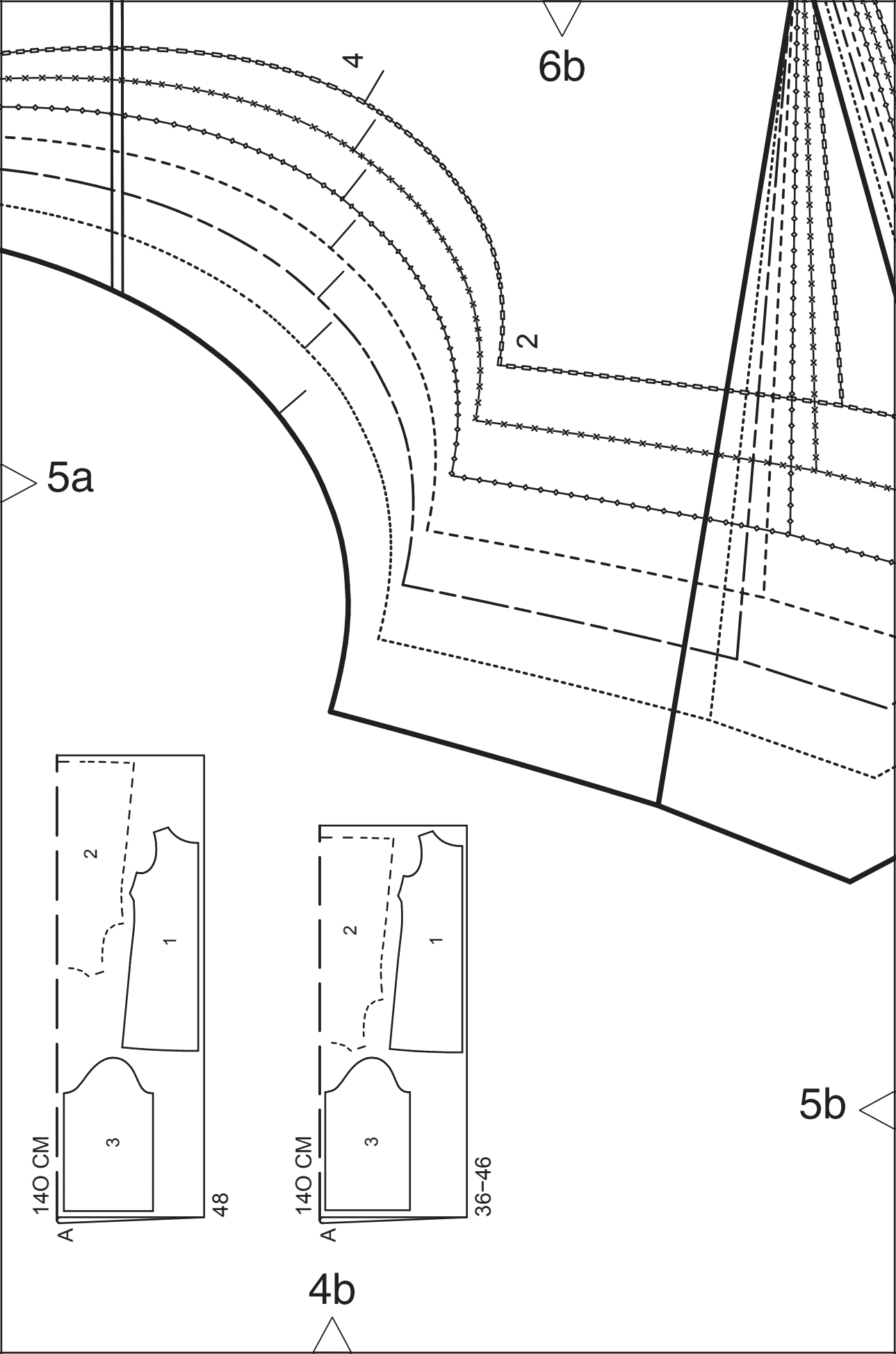


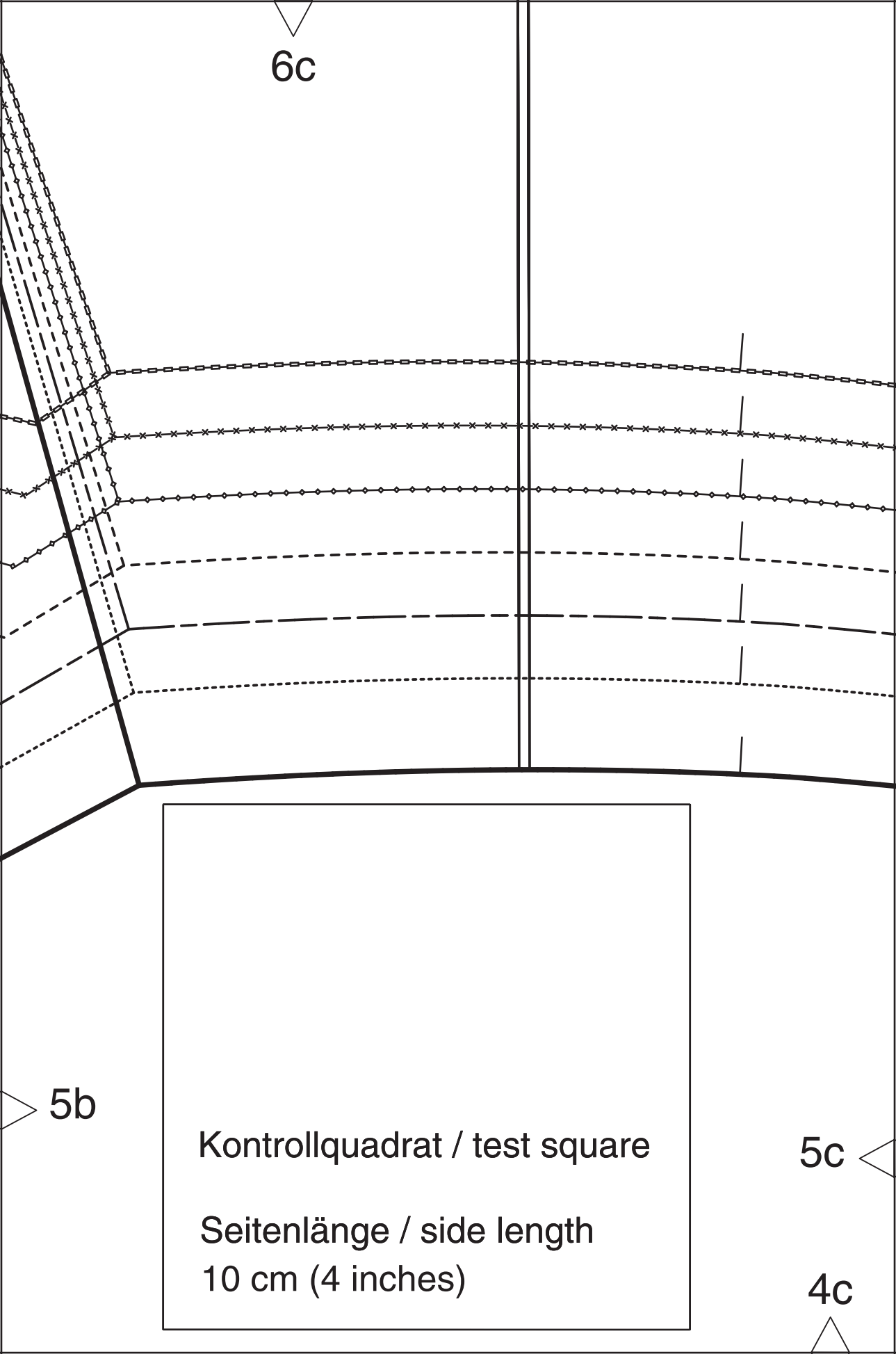
5a



4a







6c

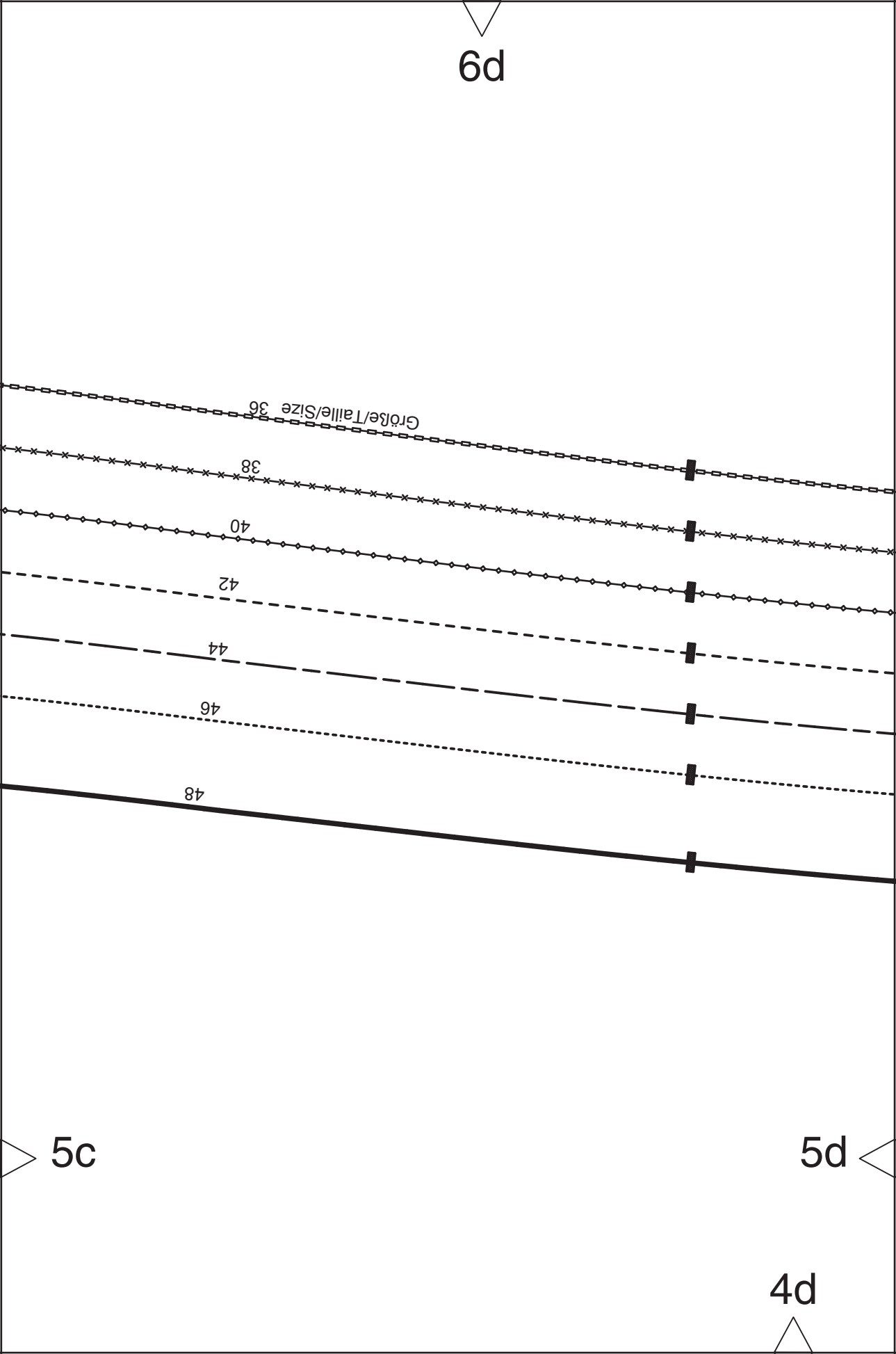
5b

5c

4c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)



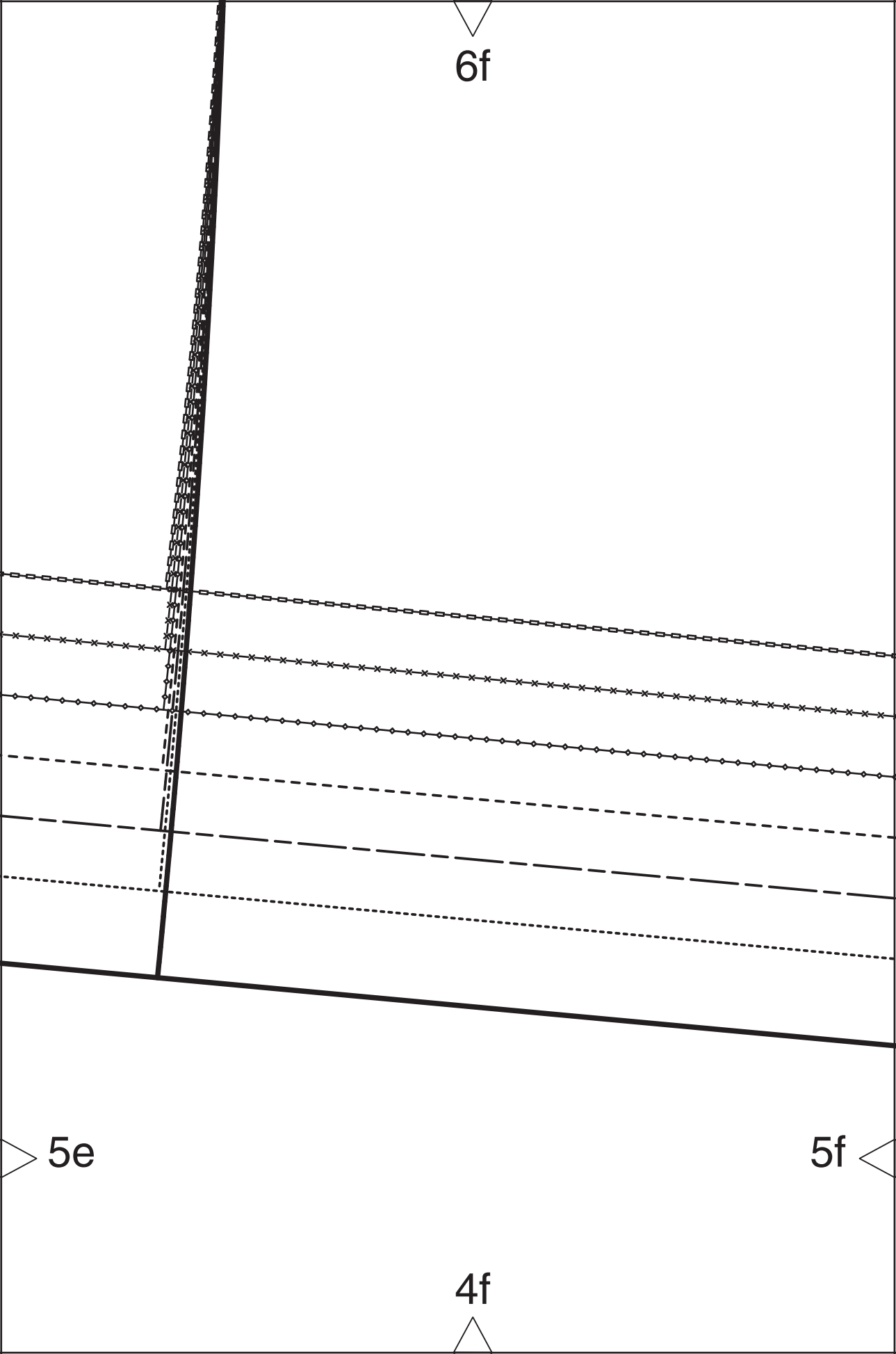
6e

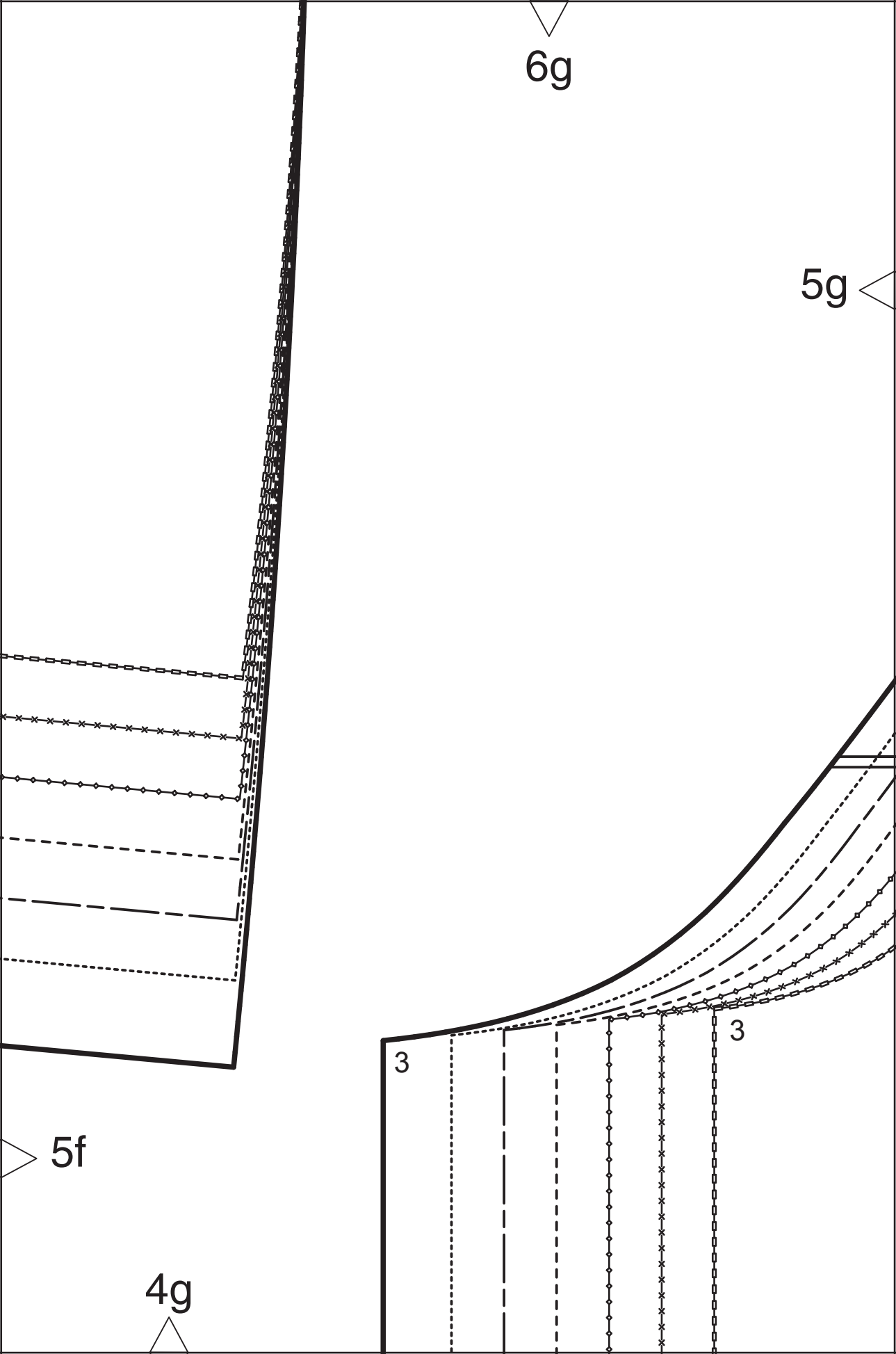
SCHLITZ  
slit / fente / split / apertura / abertura  
sprund / slids / halkio / lurniua, PA3PE3

5d

5e

4e





6h

5h

5g

EINHALTEN  
ease-in / soutenir / inhouden  
molleggiare / embeber / inhållning  
hold til / syötetään / припосадить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

ÄRMEL

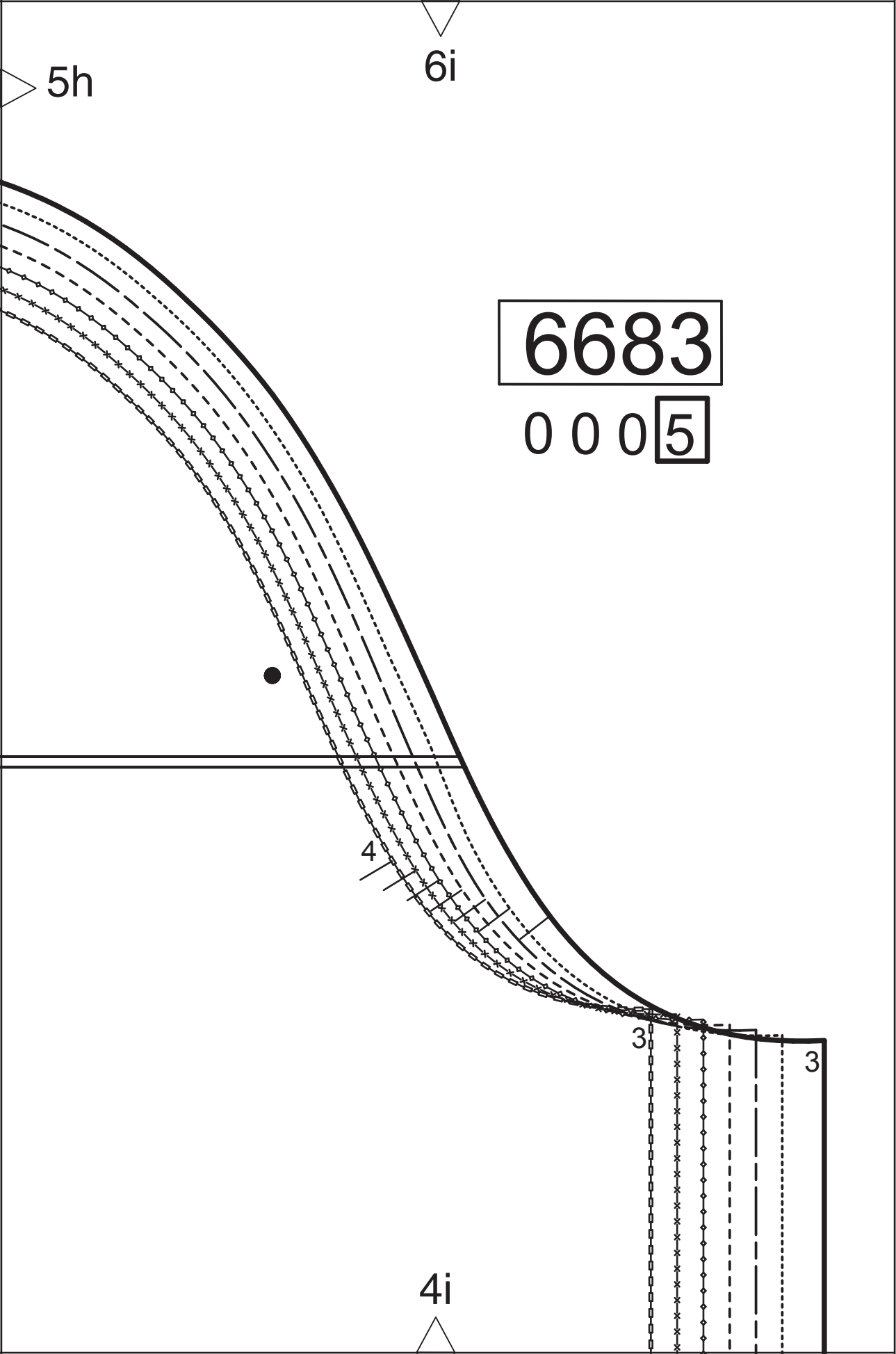
sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

A,B  
✂ 2x

6683

4h

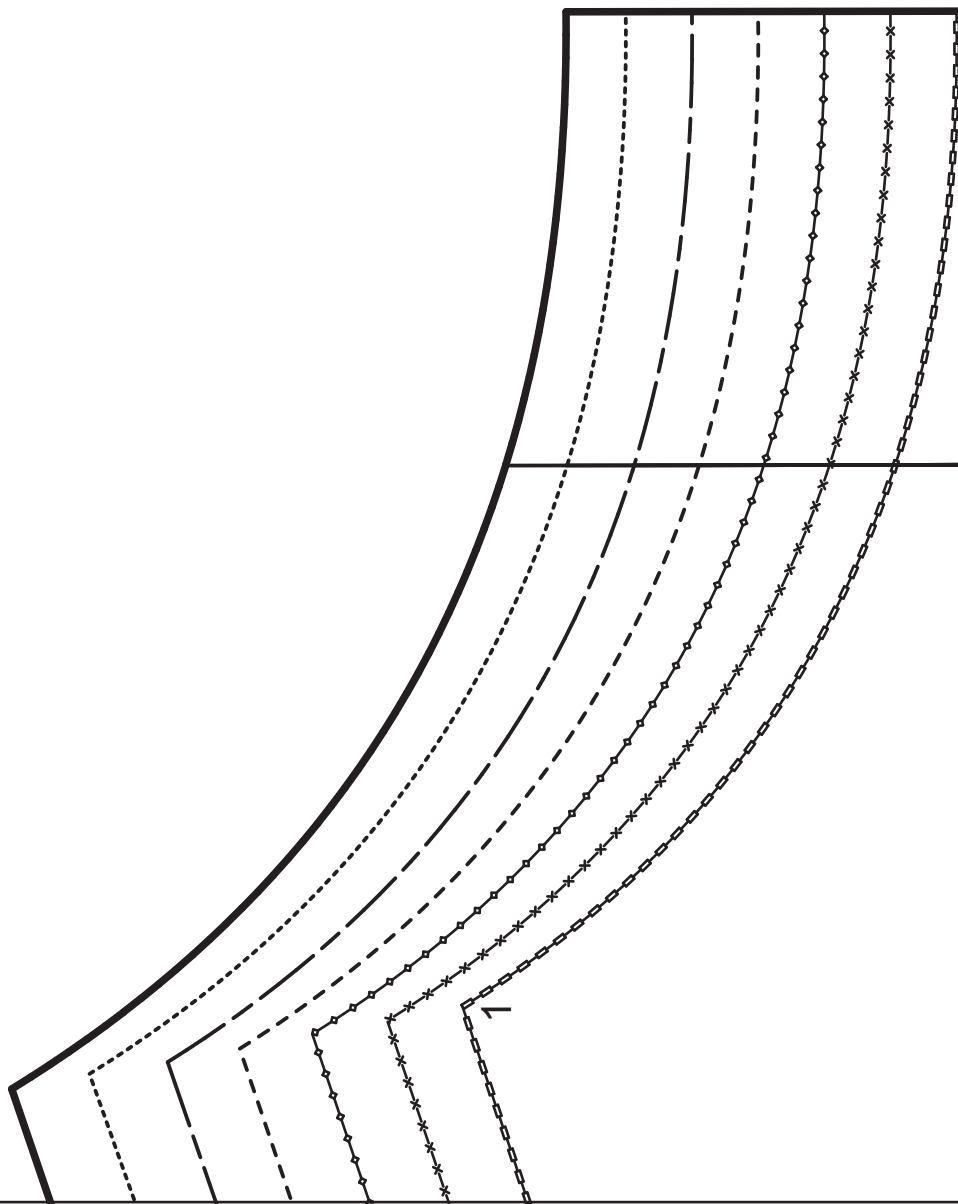




7a

# burda<sup>®</sup> style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)



6a

<div data-bbox="0 0 1288 754" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="64 68 135 127" data-label="Text"> 7a </div> <div data-bbox="1152 68 1223 127" data-label="Text"> 7b </div>	<div data-bbox="0 754 1288 1960" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="772 1842 843 1901" data-label="Text"> 6b </div>
<div data-bbox="0 1215 1288 1960" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="772 1842 843 1901" data-label="Text"> 6b </div>	<div data-bbox="0 754 1288 1215" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="772 1842 843 1901" data-label="Text"> 6b </div>

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura  
 sprund / slids / halkio / шлицы, разрез

BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta  
 band / bånd / nauha / лента

7b

7c

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / талия

7c

7d

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



6683

6d



FADENLAUF  
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

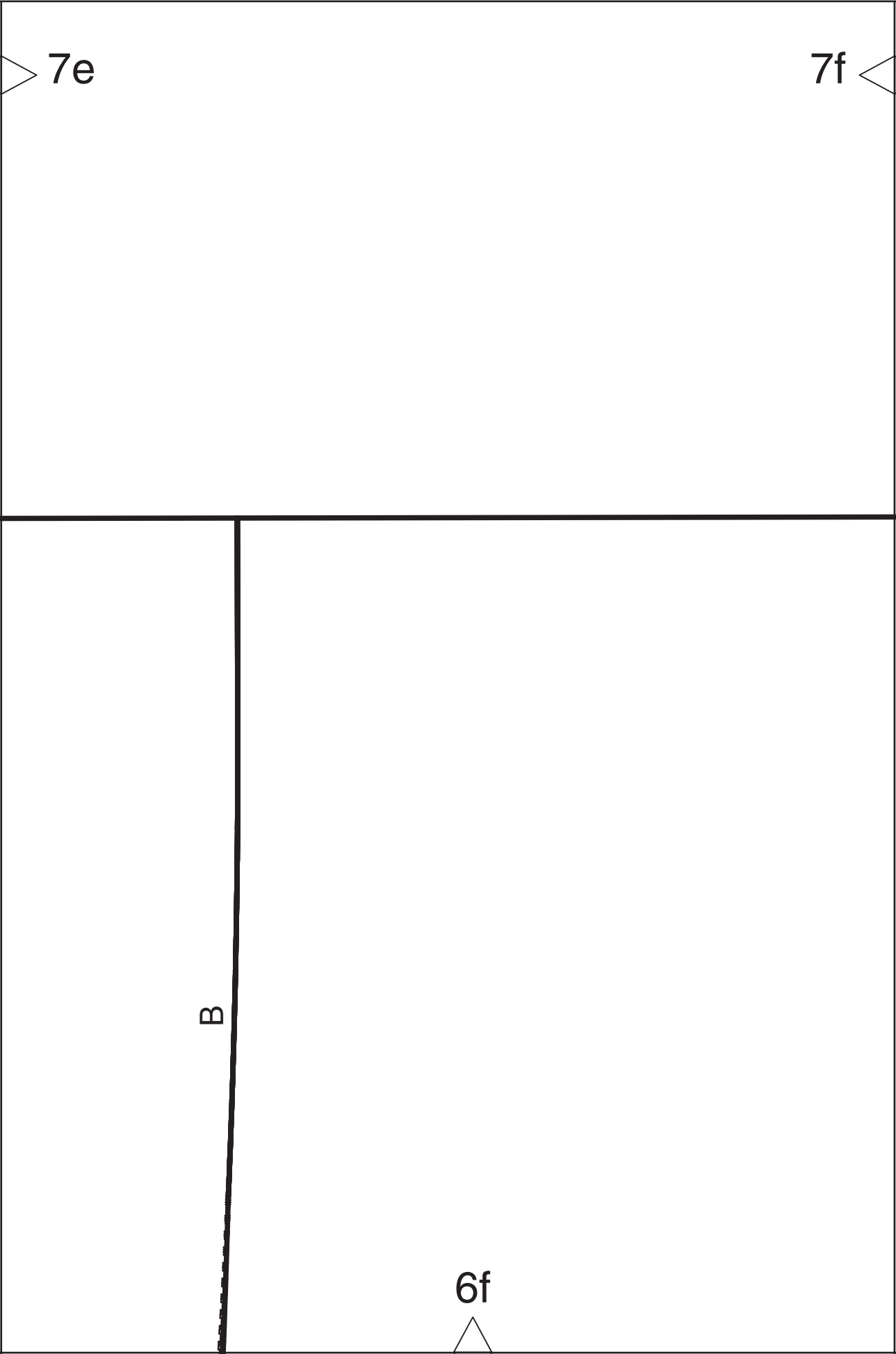
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad  
cucitura centrale davanti / centro anterior

costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikkohta sauma / линия середины переда шов



7e

7f

B

6f

A

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

## deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Tailenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

## englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!  
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

## français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!  
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

## nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

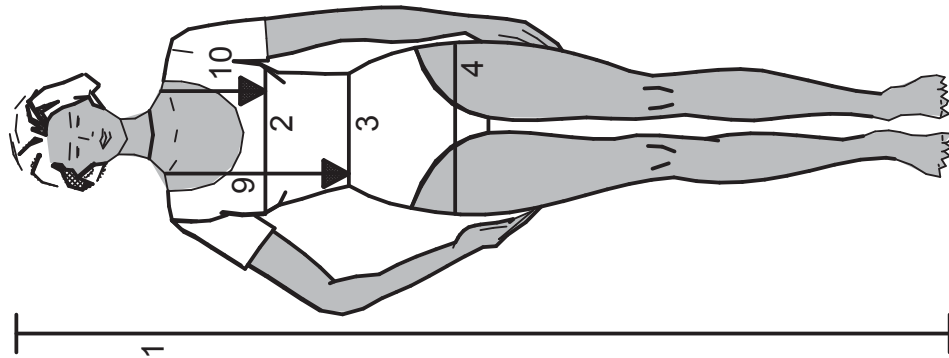
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!  
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

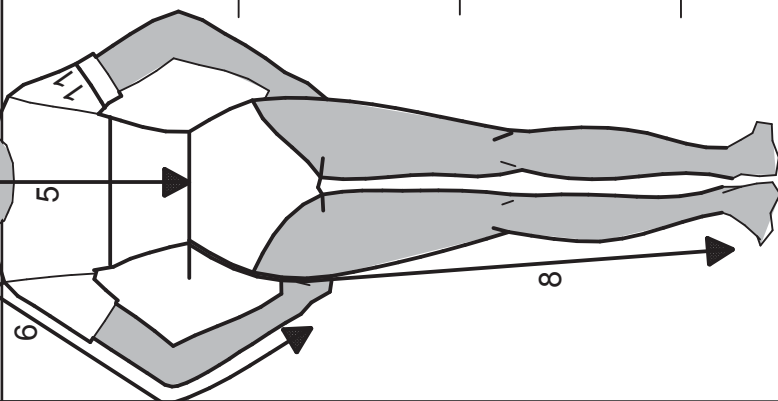
## italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.  
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estatura</li> <li>2. Contorno busto</li> <li>3. Contorno cintura</li> <li>4. Contorno cadera</li> <li>5. Largo espalda</li> <li>6. Largo manga</li> </ol>	<p>7. Contorno cuello</p> <p>8. Largo lateral del pantalón</p> <p>9. Largo talle delantero</p> <p>10. Altura de pecho</p> <p>11. Cont. de brazo</p>	<p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kroppsstorlek</li> <li>2. Övervidd</li> <li>3. Midjevidd</li> <li>4. Höftvidd</li> <li>5. Rygglängd</li> <li>6. Ärmårlängd</li> </ol>	<p>7. Halsvidd</p> <p>8. Byxans sidlängd</p> <p>9. Liveängd, fram</p> <p>10. Bröstspets</p> <p>11. Överarmsvidd</p>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Højde</li> <li>2. Overvidde</li> <li>3. Taljevidde</li> <li>4. Hoftevidde</li> <li>5. Ryglængde</li> <li>6. Ærmeårlængde</li> </ol>	<p>7. Halsvidde</p> <p>8. Buksens sidelængde</p> <p>9. Forlængde</p> <p>10. Brystdybde</p> <p>11. Overarmsvidde</p>	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Koko pituus</li> <li>2. Vartalon ympärys</li> <li>3. Vyötärön ympärys</li> <li>4. Lantion ympärys</li> <li>5. Selän pituus</li> <li>6. Hihan pituus</li> </ol>	<p>7. Kaulan ympärys</p> <p>8. Housujen sivupituus</p> <p>9. Yläosan etupituus</p> <p>10. Rinnan korkeus</p> <p>11. olkavarren ympärys</p>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. РОСТ</li> <li>2. ОБХВАТ ГРУДИ</li> <li>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</li> <li>4. ОБХВАТ БЕДЕР</li> <li>5. ДЛИНА СПИНЫ</li> <li>6. ДЛИНА РУКАВА</li> </ol>	<p>7. ОБХВАТ ШЕИ</p> <p>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</p> <p>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</p> <p>10. ВЫСОТА ГРУДИ</p> <p>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</p>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>